

# A Translation of the Nepalese Text of the *Suśrutasamhitā*

Jason Birch      Dominik Wujastyk      Andrey Klebanov  
Lisa A. Brooks      Paras Mehta      Madhusudan Rimal  
Deepro Chakraborty      Harshal Bhatt      Jane Allred  
et alii

Draft of 8th May 2024  
© The Authors



# Contents

<b>Sūtrasthāna</b>	<b>9</b>
<b>Sūtrasthāna 1: The Origin of Medical Knowledge</b>	<b>11</b>
Literature . . . . .	11
Translation . . . . .	11
<b>Sūtrasthāna 2: The Initiation of a Student</b>	<b>19</b>
Literature . . . . .	19
Translation . . . . .	19
<b>Sūtrasthāna 3: The Table of Contents</b>	<b>21</b>
Literature . . . . .	21
Translation . . . . .	21
<b>Sūtrasthāna 13: On Leeches</b>	<b>23</b>
Literature . . . . .	23
Translation . . . . .	23
<b>Sūtrasthāna 14: On Blood</b>	<b>31</b>
Previous scholarship . . . . .	31
Translation . . . . .	31
<b>Sūtrasthāna 16: Repairing Pierced Ears</b>	<b>39</b>
Previous literature . . . . .	39
Translation . . . . .	39
<b>Sūtrasthāna 28: Unfavourable Prognosis in Patients with Sores</b>	<b>49</b>
Literature . . . . .	49
Translation . . . . .	49

<b>Nidānasthāna</b>	<b>51</b>
<b>Nidānasthāna 1: The Diagnosis of Diseases Caused by Wind</b>	<b>53</b>
Literature . . . . .	53
Translation . . . . .	53
 <b>Śārīrasthāna</b>	 <b>61</b>
<b>Śārīrasthāna 2: On Semen and Menstrual Fluid</b>	<b>63</b>
Literature . . . . .	63
Translation . . . . .	63
Diagnosis by humours . . . . .	64
Therapies for menstrual blood . . . . .	66
During menstruation . . . . .	67
<b>Śārīrasthāna 3: On Conception and the Development of the Embryo</b>	<b>69</b>
Literature . . . . .	69
Translation . . . . .	69
 <b>Cikitsāsthāna</b>	 <b>77</b>
<b>Cikitsāsthāna 4: On the Treatment of Wind Diseases</b>	<b>79</b>
Literature . . . . .	79
Translation . . . . .	79
<b>Cikitsāsthāna 5: On the Treatment of Serious Wind Diseases</b>	<b>85</b>
Literature . . . . .	85
Translation . . . . .	85
<b>Cikitsāsthāna 15: On Difficult Delivery</b>	<b>97</b>
Literature . . . . .	97
Translation . . . . .	97
 <b>Kalpasthāna</b>	 <b>101</b>
<b>Kalpasthāna 1: Protecting the King from Poison</b>	<b>103</b>

Introduction . . . . .	103
Literature . . . . .	104
Manuscript notes . . . . .	104
Translation . . . . .	105
[Threats to the king] . . . . .	105
<b>Kalpasthāna 2: Poisonous Plants</b>	<b>115</b>
Introduction . . . . .	115
Literature . . . . .	116
Translation . . . . .	116
The effects of poisons . . . . .	120
Slow-acting poison . . . . .	123
The invincible ghee . . . . .	128
Curing the ‘slow-acting’ poison . . . . .	128
<b>Kalpasthāna 3: Poisonous Insects and Animals</b>	<b>129</b>
Literature . . . . .	129
Translation . . . . .	129
The origin of poison . . . . .	133
Patients beyond help . . . . .	135
<b>Kalpasthāna 4: Snakes and Invenomation</b>	<b>137</b>
Introduction . . . . .	137
Literature . . . . .	137
The Seven Stages of Toxic Shock . . . . .	139
Translation . . . . .	139
[The Taxonomy of Snakes] . . . . .	140
[Behaviours] . . . . .	141
[Enumeration of Snakes] . . . . .	144
[Breeding and Gender] . . . . .	145
[Symptoms of snakebite] . . . . .	147
[Summary Verses] . . . . .	149
<b>Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes</b>	<b>151</b>
Introduction . . . . .	151
Literature . . . . .	151
Translation . . . . .	152
The application of mantras . . . . .	153

Blood letting . . . . .	154
Internal medications . . . . .	154
Therapies at each pulse of toxic reaction . . . . .	155
<b>Kalpasthāna 6: Beating Drums</b>	<b>161</b>
Introduction . . . . .	161
<b>Uttaratantra</b>	<b>163</b>
<b>Uttaratantra 17: Preventing Diseases of the Pupil</b>	<b>165</b>
Literature . . . . .	165
Translation . . . . .	165
[Complications] . . . . .	175
[Characteristics of the probe] . . . . .	175
[Complications] . . . . .	176
<b>Uttaratantra 38: Diseases of the Female Reproductive System</b>	<b>179</b>
Introduction . . . . .	179
Literature . . . . .	179
Placement of the Chapter . . . . .	179
Parallels . . . . .	181
Philological notes . . . . .	182
Metrical alterations . . . . .	182
The original opening verses . . . . .	182
Translation . . . . .	184
<b>Uttaratantra 39: On Fevers and their Management [draft]</b>	<b>191</b>
Literature . . . . .	191
Remarks on the Nepalese version . . . . .	191
Translation . . . . .	191
<b>Uttaratantra 65: Rules of Interpretation</b>	<b>205</b>
Literature . . . . .	205
Early Sources . . . . .	205
The <i>Arthaśāstra</i> . . . . .	206
The <i>Yuktidīpikā</i> . . . . .	206
Tamil literature . . . . .	206
The <i>Viṣṇudharmottarapurāṇa</i> . . . . .	207

The <i>Saddanīti</i> . . . . .	208
Āyurvedic literature . . . . .	213
<i>Tantrayukti</i> -inventories . . . . .	219
Earlier Listing . . . . .	220
Later Listing . . . . .	220
Terminology . . . . .	221
1. <i>adhikaraṇa</i> . . . . .	221
2. <i>yoga</i> . . . . .	223
3. <i>padārtha</i> . . . . .	226
Notes on Significant Variants . . . . .	230
...द्वितीये पादे... . . . .	230
यत्र तु सेहस्वेदाभ्यञ्जनेषु...पूर्वापरयोगसिद्धो भवति । . . . .	230
सामवेदादयश्च वेदाः . . . . .	230
...विद विन्द इत्येतयोश्च धात्वोः... . . . .	231
...धात्वोरिकार्थः । पश्चात् पदं भवति... . . . .	232
Characteristics of the Manuscript Transmission . . . . .	234
Translation . . . . .	235
<b>Editions and Abbreviations</b>	<b>241</b>
<b>Index of Manuscripts</b>	<b>249</b>
<b>Bibliography</b>	<b>251</b>
<b>Materia Medica Reference Works</b>	<b>283</b>
<b>Materia Medica</b>	<b>287</b>
<b>Glossary</b>	<b>303</b>

# Sūtrasthāna







# **Nidānasthāna**



# Śārīrasthāna



**Cikitsāsthāna**





# Cikitsāsthāna 4: On the Treatment of Wind Diseases

## Literature

Meulenbeld offered an annotated overview of this chapter and a bibliography of earlier scholarship to 2002.<sup>180</sup>

## Translation

- 1 Now we shall describe the treatment of wind diseases.  
weight
- 3 When the wind enters the stomach, one should sequentially give to the patient, who has vomited, the formulation (*yoga*) with six-units (*ṣaḍ-dharaṇa*), together with tepid water, for seven nights.<sup>181</sup>

---

<sup>180</sup> [HIML](#): IA, 265–266.

<sup>181</sup> The vulgate has the reading छर्दयित्वा which means “after making [him] vomit”. Thus, vomiting is a part of the treatment. Whereas छर्दित in the H manuscript is ambiguous: vomiting may be part of the treatment or a symptom of the ailment.

The expression “six units” refers to the six ingredients listed in the next passage. Ḍalhaṇa on 4.4.3 ([Su 1938](#): 420) noted that धरण in this context means a particular weight characterized as equivalent to 21 medium-sized [hyacinth beans](#). P. V. Sharma (1999–2001: 303) proposed that that the formulation contains six ingredients each the weight of a *dharaṇa*. See 4.31.7 ([Su 1938](#): 508) where the term धरण is defined in terms of other weights. (In epigraphical Sanskrit, a धरण may be a silver or gold coin ([Sircar 1966](#): 91).)

*Aṣṭāṅgaḥṛdayasaṃhitā* 4.21.14 ([Ah 1939](#): 723) is the same verse, mutatis mutandis, but the editor noted (f.n. 6) a variant reading षट्द्वरण in the commentary of Śrīkaṇṭha. There seems to be some confusion about this expression.

Ḍalhaṇa also noted that सुखाम्बु (“pleasant water”) means “slightly warm water.”

- 4 “Six-unit” is traditionally the formulation that is leadwort, *Indrajao*, velvet-leaf, *kutki*, *Himalayan monkshood*, and *myrobalan*. It cures serious diseases.
- 5 When the wind has entered the abdomen (*pakvāśa*) one should treat it with an oil purge. One should also treat it with cleansing enemas and very salty foods.
- 6 When the wind has entered the bladder, a cleansing enema method should be carried out. And once an inflamed wind is in the ears and the like, a procedure that destroys wind should be done.
- 7 When the wind has reached the skin, flesh, and blood, one should do an oil rub (*abhyāṅga*), apply a poultice (*upanāha*), rubbing (*mardana*) and ointments (*ālepana*). One should also perform blood-letting.<sup>182</sup>
- 8 When the wind has got into the ligaments, joints, and bones, an expert should apply oleation (*sneha*), a poultice (*upanāha*), cauterization (*agnikarma*), binding, and rubbing (*unmardana*).
- 9 When the wind is deep within the bone, then a strong physician should insert a tube (*nāḍī*) into the bone, which has been split open by manual agitation (*pāṇimantha*), and suck out the wind.<sup>183</sup>
- 10ab When the wind has reached the semen, one should perform the treatment for the defects of the semen.<sup>184</sup>
- 10cd–11 When the wind has reached the whole body, an intelligent person should conquer it by means of immersion, sauna (*kuṭī*), trench sweating (*karṣū*), blanket sweating (*prastara*), oil massage, enema, and blood-letting.<sup>185</sup> Or, if is located in a single limb and is stuck there, a

182 On the translation of methods of medical touch, such as अभ्यङ्ग and संवाहन, see Brooks 2021b: 122–131. मर्दन, उन्मर्दन mean “pressing or vigorous rubbing.” The vulgate includes ducts (*sirā*) as an added place that wind can enter.

183 The expression “which is split” could be construed with “wind.” The word order is not obvious. Ḍalhaṇa on 4.4.9 (Su 1938: 420) interpreted पाणिमन्थ as the name of a particular awl and described the bone being pierced by this awl so that a double-headed tube can be inserted into the resulting opening.

This verse is in *na vipulā* metre.

184 Ḍalhaṇa comments (Su 1938: 421) that this treatment for the defects of the semen is mentioned [earlier] as the शुक्रशोणितशुद्धि, the purification of the semen and the blood. This is the *Śārīrasthāna* Ch. 2, शुक्रशोणितविशुद्धि.

185 These forms of sweating treatment are described in the *Carakasamhitā* (1.14.39–63 (Ca 1941: 90–92)). Regarding blood-letting, Ḍalhaṇa on 4.4.11 (Su 1938: 421) commented there that because the verse has the plural form सिरामोक्षैः, five blood vessels have to be drained of blood if the wind is not pacified by oil massage, etc.

- thoughtful physician may conquer it with cow-horns.<sup>186</sup>
- 12 Or, if it is mingled with phlegm (*balāsa*), bile, and blood, the physician should treat it with non-hostile remedies.<sup>187</sup> However, when the wind is inactive, he should perform blood-letting many times.<sup>188</sup>
- 13 And one should lick the milk cooked in ?? together with salt and soot from the chimney (*āgāradhūma*), mixed with oil and also a juice (*rasa*) that has the sourness of a fruit.<sup>189</sup>
- 14-15 Or, one should consume cereal soup with a good amount of ghee, or the food that is beneficial and that curtails the wind. However, *cottony jujube*, etc.<sup>190</sup> with a wind-removing remedy combined with all sour substances and with the meat from a water body along with lots of unction, lukewarm<sup>191</sup> and salty, is well known as *Sālvala*.
- 16ab For patients with diseases of the wind, one should always apply this (*sālvala*) as a poultice.

Draft tr. from here

- 16cd-18ab Whether a body part has become contracted or bent, is troubled by a [wind] disease, or has become numb, one should tightly bind it with a long strap made of tree bark, cloth, or wool [after applying the *sālvala* poultice]. Or, after massaging the affected body part and applying the *śālvala*<sup>192</sup> poultice on it, one should insert it into a sack made of the

186 शृङ्ग “cow-horns” refers to bloodletting by horn; see the description at *Suśrutasaṃhitā* 1.13.5 (*Su* 1938: 55).

187 The word बलास is used here in the slightly unusual meaning “phlegm;” see Ḍalhaṇa on 1.45.70, 6.61.33 (*Su* 1938: 202, 802) and *Mahākośa*: 553.

188 We read सुप्तवाते with witness H, but Ḍalhaṇa glosses सुप्ति-, the reading of the vulgate, “it is wind characterized by drowsiness (*supti*) caused by a covering of blood.”

189 The vulgate reading दिह्यात् for the Nepalese लिह्यात् changes the meaning to “one should smear.”

Ḍalhaṇa on 4.4.13 (*Su* 1938: 421) glossed pañcamūlī as optionally the first or the second five roots. On this therapy, cf. Cakrapāṇi’s commentary on 1.5.3 (*Ca* 1941: 36) for a similar therapy.

The “juice” (रस) is glossed by Ḍalhaṇa as specifically being a meat broth (*māṃsarasa*). The sourness he said may come from fruits such as pomegranate.

MW: 70 says that रसाम्ल may mean a vinegar made from fruit, so the expression फलाम्लो रसः in the text here may mean a vinegar made from sour fruit. Cf. धान्याम्ल.

190 For grammatical accuracy, there needs to be a *visarga* at the end of the word काकोल्यादि.

191 Perhaps सुखोष्णम् is an indeclinable. But, it could also be a grammatical inaccuracy where it should have a *visarga* at the end: सुखोष्णः.

192 This seems to be the correct spelling as against the unclarity in the earlier verses.

hide of a cat, mongoose, *udra*<sup>193</sup>, or deer.

18cd-19 Vomiting and *nasya* done under the supervision of an expert physician alleviates the wind that has entered the chest, loins, shoulders, or the nape of the neck. *Śirobasti* and blood-letting alleviate the wind situated in the head.

20-21ab In that (*śirobasti*), the oil should be held carefully for a duration of one thousand *mātrās*. Enema (बस्ति) alone curtails the wind that is situated throughout the whole body or in one part. This is just as the wind [curtails] its force.<sup>194</sup>

21cd-26 Oils, perspiration, oil massage, enema, unctuous purging of the bowels, *śirobasti*, oiling the head, unctuous smoke, gargling with lukewarm water, *nasya*, unctuous paste, milks, meats<sup>195</sup>, soups, oils<sup>196</sup>, any unctuous substance, unctuous and salty meals that are made sour by fruits, bathing with lukewarm water, massages, saffron, ??, *cassia cinnamon*, *costus*, *cardamom*, *crape jasmine*, garments made of silk, wool, and fur, soft cotton garments, inner rooms with sunlight, no wind flow, and a soft bed, taking the warmth of fire, and celibacy, etc. are to be collectively employed for patients with wind diseases.

27 One should take *akṣa* quantities of unguent pastes<sup>197</sup> of *turpeth*,<sup>198</sup> ??, ??, ??, ??, and *embelia*, a Bengal quince fruit equivalent measure of ??-root and ??, two *pātra* quantities of both *triphalā*-decoction<sup>199</sup> and yogurt, and one *pātra* measure of ghee.<sup>200</sup> One should mix these ingredients all at once and cook the mixture properly. This (resultant) is ??-ghee. Unctuous purging of bowels is prescribed for

Perhaps  
kalka here  
could also  
mean the  
*Terminalia*  
*Bellerica*  
(विभीतक).

193 some aquatic animal

194 The last four words in H, तस्य वेगम् इवानिलः do not make sense in the context.

195 The plural indicates milk and meat from various animals.

196 This is the second occurrence of the word सेहा: in this sentence. This seems to be an anomaly.

197 कल्क also means an unguent paste. Refer to Apte's dictionary.

198 In H, perhaps it should have been त्रिवृद् instead of तृवृत्.

199 त्रिफलारस is here taken to mean a decoction of *triphalā*.

200 The exact measurements of *akṣa* and *pātra* are given in Ḍalhaṇa's commentary in Su 1938: 422.

treating wind disorders.<sup>201</sup>

This procedure of making ??-ghee should also be referred for making *Asoka tree*-ghee and ??-ghee.<sup>202</sup>

- 28 One should collect the wooden logs of the instruments that have been used for a long time for extracting oil from sesame seeds. One should then have them chopped into very tiny pieces and then pound those pieces. Next, one should put them in a big vessel, submerge them in water, and boil them. Thereafter, one should collect the oil from the surface of the water with a goblet or by hand. Thereafter, one should properly cook wind-alleviating herbs with this oil that was effectively cooked.<sup>203</sup> This is the *anutaila* (अनुतैल)<sup>204</sup> that is mentioned in wind disorders. It is called *anutaila* because it is produced from tiny oily objects.<sup>205</sup>
- 29 Alternatively, one should burn a great amount of ??-wood on the ground for one night. When the fire gets extinguished the ash should be removed. Then, the ground that is relieved of the fire should be soaked with a hundred pots of oil cooked with ??, ??, and other herbs, and left in that condition for one night. Thereafter, one should take all the earth that is oily<sup>206</sup> in a big vessel and totally cover it with water.<sup>207</sup> The oil that rises up in that vessel should be taken out with both hands and kept nicely covered. Thereafter, one should properly cook that oil for as long as possible<sup>208</sup> with one thousand parts of each

201 It should be understood here that the unctuous substance to be used for purging the bowels is the ??-ghee.

202 अशोक and रम्यक are the Ashoka and Chinaberry respectively.

203 In H, the word दन्तप्रतीवायं in the compound word वातघ्नौषधदन्तप्रतीवायं does not appear to make sense. Perhaps the syllable य should be प, thus making the word प्रतीवापं that refers to an admixture of substances to medicines either during or after decoction. Refer to Monier-Williams's Sanskrit dictionary.

204 The न् should be read ण्.

205 The word अनु in the compound word अनुतैलद्रव्येभ्यः should be read अणु.

206 In H, the word यावन् should have been यावान्.

207 The reading in H, कटाहेभ्यः सिंचेत्, does not make sense here. Thus, we have accepted the vulgate reading कटाहे ऽभ्यासिंचेत् for the translation.

208 The phrase "यावता कालेन शक्यात् पकुम्" appears as a part of a new sentence in H. But, we should take it to be a part of the earlier sentence for it to make proper sense.

of the following---a decoction of wind-alleviating herbs, meat soup, milk, and *kāñjika*<sup>209</sup>---and thus prepare the *sahasra-pāka* (that which is cooked with thousands). The admixture added to the oil contains the *hemavata* herbs<sup>210</sup>, herbs of the southern region, *Withania*, and other wind-alleviating herbs.

While the oil is being cooked, conchshells should be blown loudly, umbrellas should be held, huge drums should be resounded, and whisk fans should be waved.<sup>211</sup> Thereafter, the perfectly cooked oil should be poured into a golden or silver pot and stored. This *sahasra-pāka* is the oil possessing undiminishing potency and is fit for kings. Thus, that which is cooked with a thousand parts is called *sahasra-pāka*.

- 30 One should collect fresh leaves of castor oil tree, ??, ??, weaver's beam tree, Indian beech, ??, and leadwort.<sup>212</sup> These leaves should be completely pounded along with salt in a mortar. This mixture should be put in a pot filled with oil<sup>213</sup>. It (pot) should be smeared<sup>214</sup> with cow-dung. Thereafter, the pot should be heated.<sup>215</sup> This (resultant) is the *patra-lavaṇa* (leaf-salt) that is mentioned in wind disorders.

- 31 In the same way, one should pound the stalks of ?? and eggplants smeared with salt and fill a pot with it.<sup>216</sup> In that pot, one should add ghee, oil, fat, and marrow.

Euphorbia  
Antiquorum  
(Antique  
spurge)

209 Dalhaṇa comments (Su 1938: 423) that the word अम्ल here means कान्त्रिक which is the water drained after boiling rice and is a little fermented. Refer Monier Williams's Sanskrit Dictionary.

210 The word should be हैमवता: as in the vulgate. It means "the herbs of the snowy mountains". Dalhaṇa comments (Su 1938: 423) that हैमवता: refers to the herbs that grow in the northern region.

211 These activities are a symbolic way of showing reverence.

212 In H, the ending नाम् should be णाम् due to sandhi.

213 सेहघट can also mean a pot filled with ghee

214 The H or vulgate do not specify with words that it is the pot to be smeared. But, it is to be understood.

215 The word दाहयेत् usually refers to burning, but sometimes it can refer to heating.

216 In H, there should be a *visarga* after लवणा.

Then, one should smear it<sup>217</sup> and heat it as earlier. This (resultant) is the *sneha-lavaṇa* (fat-salt) that is mentioned in wind disorders.

- 32 One should collect the fresh fruits, roots, leaves, and branches of all the twenty [herbs]: ??, flame-of-the-forest, Tellicherry bark, Bengal quince, purple calotropis, ??, ??, ??, ??, ??, ??, ??, ??, ??, Indian beech, ??, poison berry, ??, marking-nut tree, Asoka tree, ??. One should then mix them with salt and heat them as earlier.<sup>218</sup> The oil on top should be poured out completely with the salty mixture intact [at the bottom]. This mixture should be cooked thoroughly. The admixture added to it consists of long pepper, etc. This (resultant) is the salt called *kalyāṇaka* that is mentioned in wind disorders and in meals and drinks for the patients troubled by *plīhāgnisamga*, indigestion, loss of appetite, and piles.

Thus ends the fourth chapter on the treatment of wind diseases.

<sup>217</sup> As earlier, the pot should be smeared with cow-dung.

<sup>218</sup> It is to be understood that all these fresh branches, leaves, fruits, and roots of the herbs should be completely pounded together with salt. The mixture should then be put into a pot filled with oil or ghee. The pot should be smeared with cow-dung and then heated.





# Kalpasthāna





# Uttaratantra



## Editions and Abbreviations

Ah 1939	Kuṁṭe, Aṇṇā Moreśvara, Navare, Kṛṣṇaśāstrī, and Parādkar, Hariśāstrī (1939) (eds.), श्रीमद्वाग्भटविरचितम् अष्टाङ्गहृदयम्, श्रीमदरुणदत्तविरचितया सर्वाङ्गसुन्दराख्यया व्याख्यया, हेमाद्रिप्रणीतया आयुर्वेदरसायनाह्वया टीकया च समुल्लसितम् = <i>The Astāṅgahṛidaya</i> (6th edn., Mumbayyām: Nirṇayasāgara Press), <a href="https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3tt6967d">ark:/13960/t3tt6967d</a> .
AHS 1940	Müss, C. N. Nārāyaṇan (1940) (ed.), श्रीमद्वाहटाचार्यप्रणीतम् अष्टाङ्गहृदयम्   श्रीदासपण्डितविरचितया हृदयबोधिकाख्यया व्याख्यया समलङ्कृतम् (Śrīcitṛāyurveda-granthamālā, 4; Trivandrum: Rājakīyamudrāśālā), <a href="https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/s23qzpqc61j">ark:/13960/s23qzpqc61j</a> .
Anup	<i>Anup Sanskrit Library</i> .
Apte	Apte, Vaman Shivaram (1992), <i>The Practical Sanskrit-English Dictionary</i> (Kyoto: Rinsen Book Company), ISBN: 4-653-00038-7; Reprinted from Gode and Karve 1957–59.
Arthaśāstra	Kangle, R. P. (1960), <i>The Kauṭīliya Arthaśāstra</i> (University of Bombay Studies Sanskrit, Prakrit and Pali, 1; Bombay: University of Bombay), accessed 23/09/2021.
AS	<i>Asiatic Society</i> .
As 1980	Āṭhavale, Ananta Dāmodara (1980) (ed.), अष्टाङ्गसङ्ग्रहः श्रीमद्वाग्भटविरचितः इन्दुव्याख्यासहितः [= <i>Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgasaṅgraha with Indu's Commentary</i> ] (Pune: M. A. Āṭhavale, Śrīmad Ātreya Prakāśanam), <a href="https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/s25bwqsd0n7">ark:/13960/s25bwqsd0n7</a> .
Aṣṭādhyāyī	Sharma, Rama Nath (2002–03), <i>The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini</i> , 6 vols. (Second revised and enlarged edition, New Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd.).

- BhaGī Paṇśīkar, Wāsudev Laxman Shāstrī (1936) (ed.), श्री-मद्भगवद्गीता श्रीमच्छाङ्करभाष्येण-आनन्दगिरिकृतव्याख्यायुजा संवलिता तथा नीलकण्ठी-भाष्योत्कर्षदीपिका-श्रीधरीयसुबोधिनी-अभिनवगुप्ताचार्यव्याख्या-श्रीमधुसूदनसरस्वतीस्वामिकृतगूढार्थदीपिकारव्यव्यासहिता तद्व्याख्यानेन श्रीधर्मदत्तशर्म(प्रसिद्धबच्चाशर्म)विरचित-गूढार्थतत्त्वालोकेन युता च (2nd edn., Bombay: Nirṇaya-Sāgar Press), [ark:/13960/t7jq76w6m](#).
- Bhela 1921 Mookerjee, Ashutosh, and Ananta Krishna Shastri, Ved-antabisharad (1921) (eds.), *The Bhela Samhita. Sanskrit Text* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/t3sv3157j](#); Based on two copies made of the Thanjavur codex unicus (MS Thanjavur TMSSML 10773, Burnell 1880: 63–4, P. P. S. Sastri 1933: #11085).
- Bhela 2000 Krishnamurthy, K. H. (2000), *Bhela-saṃhitā. Text with English Translation, Commentary and Critical Notes* (Haridas Ayurveda Series, 8; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- BL *British Library*.
- Ca 1877 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1877) (ed.), चरकसंहिता सूत्र-निदान-विमान-शारीरन्द्रिय-चिकित्सित-कल्प-सिद्धिस्थानात्मका । भगवता आत्रेयेण पुनर्वसुना उपदिष्टा अग्निवेश-नामधेयेन तत् शिषेण विरचिता चरकाभिधेयेन ऋषिणा प्रतिसंस्कृता (Calcutta: Sarasvatī Yantra), [ark:/13960/t0sq9gf44](#).
- Ca 1904 Śarmā, Satīśacandra (1904) (ed.), छत्रकमंशिता (1st edn., Kalikātā: Bhaiṣajya Steam Machine Press), [ark:/13960/t51g4nm8m](#).
- Ca 1911 Vaidyopādhyāya, Rāmaprasāda (1911) (ed.), चरकसंहिता । श्रीमन्महर्षिप्रवरचरकप्रणीता । पण्डितरामप्रसादवैद्योपाध्यायविरचितप्रसादनी-भाषाटीकासंहिता । (mumbayī: Kṣemarāja-Śrīkṛṣṇadāśaśreṣṭhin), [ark:/13960/t2r59q189](#).
- Ca 1923 Śarmā, Satīśacandra (1923) (ed.), छत्रकमंशिता (3rd edn., Kalikātā: Bhaiṣajya Steam Machine Press), [ark:/13960/t17m5hp8c](#).

- Ca 1928-33 Senagupta, Narendranātha, and Senagupta, Balāicandra (1928-33) (eds.), चरक-संहिता। महामुनिना भगवताग्निवेशेन प्रणीता महर्षिचरकेण दृढबलेन च प्रतिसंस्कृता चरकचतुरानन-श्रीमच्चक्रपाणिदत्तप्रणीतया आयुर्वेददीपिकाख्यटीकया महामहोपाध्याय-श्रीगङ्गाधरकविरत्नकविराजविरचितया जल्पकल्प-तरुसमाख्यया टीकया च समलङ्कृता, 3 vols. (kalikātānagari: Dhanvantari Electric Machine Yantra).
- Ca 1933 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1933) (ed.), महर्षिणा अग्निवेशेन प्रणीता चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t42s3kk45](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t42s3kk45).
- Ca 1941 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवल्लिता (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- CDIAL Turner, R. L. (1966-85), *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages* (London, New York, Toronto: Oxford University Press), ISBN: 0197135501, [URL](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t48q2f20n); With *Indexes* compiled by Dorothy Rivers Turner (OUP, London, 1969), *Phonetic Analysis* by R. L. and D. R. Turner (OUP, London, 1971), and *Addenda and Corrigenda* edited by J. C. Wright (School of Oriental and African Studies, London, 1985).
- DED<sub>2</sub> Burrow, Thomas, and Emeneau, Murray B. (1984), *A Dravidian Etymological Dictionary* (2nd edn., Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t4wj06g26](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t4wj06g26), [URL](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t4wj06g26).
- EWA Mayrhofer, Manfred (1986-2001), *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag), ISBN: 3-533-03826-2.
- Garuḍapurāṇa Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम् (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t6pz7tg7j).



- HIML Meulenbeld, Gerrit Jan (1999–2002), *A History of Indian Medical Literature*, 5 vols. (Groningen: E. Forsten), ISBN: 9069801248.
- IOLR Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbbk5zcrg9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2kbbk5zcrg9).
- KEWA Mayrhofer, Manfred (1953–72), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen; a Concise Etymological Sanskrit Dictionary* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag).
- KL *Kaiser Library*.
- Mahābhāṣya Kielhorn, F. (1880–85) (ed.), *The Vyākaraṇa-Mahābhāṣya of Patanjali*, 3 vols. (Bombay: Government Central Book Depot), [ark:/13960/s258g7r6bxf](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s258g7r6bxf).
- Mahākośa* Jośī, Veṇīmādhavaśāstrī, and Jośī, Nārāyaṇa Harī (1968), *आयुर्वेदीय महाकोशः अर्थात् आयुर्वेदीय शब्दकोशः संस्कृत-संस्कृत* (Mumbai: Mahārāṣṭra Rājya Sāhitya āṇi Saṃskṛti Maṇḍala), [ark:/13960/t22c41g8t](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t22c41g8t).
- Mānasollāsa* Shrigondekar, Gajanan K. (1925–61) (ed.), *मानसोल्लासः = Mānasollāsa [or Abhilaṣitārthacintāmaṇi] of King Someśvara* (Gaekwad's Oriental Series; Baroda: Oriental Institute), [ark:/13960/t87h8tn95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t87h8tn95); v. 2: [ark:/13960/t3gz41v8m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3gz41v8m).
- MN<sub>1</sub> Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1920) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्या, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātānkadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (1st edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t9z08jn5j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9z08jn5j).
- MN<sub>3</sub> Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1932) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्या, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha*

- by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and *Ātankadarpaṇa* by Vāchaspati Vaidya (3rd edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), [ark : / 13960 / t66452x0h](#); Reprinted Varanasi: Chowkhambha, 1986.
- MW Monier-Williams, Monier, Leumann, E., Cappeller, C., et al. (1899), *A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged, New Edition* (Oxford: Clarendon Press); 1970 reprint.
- NAK *National Archives of Kathmandu.*
- Nannūl Sripathi, Muthu Krishna (1995) (ed.), *Nannūl: A perceptive and comprehensive translation in English* (Madurai: MK Sripathi).
- NCC Raghavan, V., et al. (1949–), *New Catalogus Catalogorum, an Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors*, 39 vols. (Madras University Sanskrit Series; Madras: University of Madras); v.1: revised edition, 1968. Searchable at <https://vmlt.in/ncc/>.
- NGMCP NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- PW Böhlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- PWK Böhlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- RORI *Rajasthan Oriental Research Institute.*
- Śabdasindhu Gupta, Umeśachandra, and Sena, Nagendra Nātha (1983), *वैद्यक-शब्दसिन्धुः = Vaidyaka-Śabdasindhuh* (3rd edn., Varanasi & Delhi: Chaukhambha Orientalia); 3rd ed. first published in 1914.

- Saddanīti 3 Smith, Helmer (1930) (ed.), *Saddanīti la grammaire Palie d'Aggavaṃsa: III Sūttamālā (Pariccheda XX–XXVIII)* (Skrifter utgivna av Kungl. Humanistiska Vetenskaps-samfundet i Lund, XII:3; Lund: C. W. K. Gleerup), [ark:/13960/t1jh9w87b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t1jh9w87b).
- SiddhKau Gāḍagilṇa, Dinakaraśāstrin, and Paṇaśīkara, Vāsudevaśarman (1904) (eds.), *तत्त्वबोधिनीसमाख्यव्याख्यासंवलित सिद्धान्तकौमुदी नाम भट्टोजिदीक्षितप्रणीता पाणिनीयव्याकरणसूत्रवृत्तिः* (3rd edn., Mumbai: Nirṇaya Sāgara), [ark:/13960/t0zq08k33](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t0zq08k33).
- Su 1889 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1889) (ed.), *सुश्रुतः सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पोत्तर-तन्त्र-कल्पित आयुर्वेद. भगवता धन्वन्तरिणोपदिष्टः सुश्रुतनामधेयेन तच्छिष्येण विरचितः* (3rd edn., Calcutta: Sarasvatī Press), [ark:/13960/t1nh6j09c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t1nh6j09c); HIML: IB, 311, edition b.
- Su 1915 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1915) (ed.), *सुश्रुतसंहिता, सुश्रुतेन विरचिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasamhitā of Sushruta, the Nibandhasangraha Commentary of Shri Dalhaṇāchārya* (Mumbayyām: Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t3sv0mt50](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t3sv0mt50), accessed 29/07/2020; HIML: IB, 312 edition \*v.
- Su 1931 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1931) (ed.), *सुश्रुतसंहिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता, सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पस्थानोत्तरतन्त्रात्मकः. आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasamhitā of Sushruta with the Nibandhasangraha Commentary of Shree Dalhaṇāchārya* (2nd edn., Mumbayyām: Pāṇḍuraṅga Jāvajī at the Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t9j41sg94](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t9j41sg94), accessed 09/06/2020; HIML: IB, 312 edition \*v.
- Su 1938 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1938) (eds.), *श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता* (3rd edn., Bombay: Nirṇayasāgara Press),

- [ark : / 13960 / t09x0sk1h](http://13960/t09x0sk1h); HIML: IB, 313, edition cc ('the vulgate').
- Su 1938<sup>2</sup> Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (2004) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता, श्री-डल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीग-यदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता* (Vārāṇasī: Caukhambhā Kṛṣṇadāsa Akādamī); Reprint of the third, 1938 edition (Su 1938).
- Su 1939 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Śarman, Nandakiśora (1939) (eds.), *सुश्रुतसंहितायाः सूत्रस्थानम्. श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया भानुमतीव्याख्याया समेतम् = Sushrut-saṁhitā (sūtra Sthān) with Bhānumatī Commentary by Chakrapāṇi Datta with Introduction by Gaṇanāth Sen* (Śrīsvāmi Lakṣmīrāma Nidhi Granthamālā = Shri Swāmī Lakshmi Rām Trust Series, 1; [Jaipur]: Śyāmasundara Śarman), [ark : / 13960 / t54g0d12m](http://13960/t54g0d12m); Printed at the Nirṇayasāgara Press, Bombay.
- Su 1945 Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṁhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark : / 13960 / t8kd4jh7n](http://13960/t8kd4jh7n).
- TMSSML *Tanjore Maharaja Serfoji Saraswati Mahal Library.*
- TY Nārāyaṇa, Śaṁkaraśarman (1949), *Tantrayuktiḥ*, ed. Vayaskara N. S. Mooss (Vaidyasārathigranthāvaliḥ, 6; Koṭṭayanagaryāṁ: Vaidyasarathi Press), [ark : / 13960 / t2d85pc4v](http://13960/t2d85pc4v).
- TYV Muthuswami, Nurani Easwara (1976) (ed.), *Tantrayuktivīcāraḥ [by Nīlameghabhiṣaj]* (Kerala Praśāsanāyurveda Granthāvaliḥ, 1; 2nd edn., Trivandrum: Publications Division, Govt. Ayurveda College), [ark : / 13960 / s2j1p7k0526](http://13960/s2j1p7k0526).
- Viṣṇudh 3 Shah, Priyabala (1958) (ed.), *Viṣṇudharmottara-Purāṇa. Third Khaṇḍa* (Gaekwad's Oriental Series, 130; Baroda: Oriental Institute), [ark : / 13960 / t52g33q88](http://13960/t52g33q88).

- Viṣṇudh. Śarman, Madhusūdana, and Śarman, Mādhavaprasāda (1912) (eds.), *विष्णुधर्मोत्तरपुराणम्* = [*Viṣṇudharmottara-purāṇa*] (Mumbai: Khemarāja Śrīkrṣṇadāsa at the Śrīveṅkaṭeśvara Steam Press), [ark : / 13960 / t6qz6fr23](https://nnp.library.utoronto.ca/ark:/13960/t6qz6fr23); Lithograph format. Edited on the basis of a manuscript belonging to the astrologer Śudhākaraśarman of the Varanasi Sanskrit Pāṭhaśālā.
- Yuktidīpikā Wezler, Albrecht, and Motegi, Shujun (1998) (eds.), *Yuktidīpikā : the most significant commentary on the Sāṃkhyakārikā* (Alt- und Neu-Indische Studien herausgegeben vom Institut für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets an der Universität Hamburg, 44; Stuttgart: Franz Steiner Verlag).

## **Index of Manuscripts**

*Numbers after the final colon refer to pages in this book.*

Thanjavur TMSSML 10773: [242](#)



# Bibliography

- Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1933) (ed.), *महर्षिणा अग्निवेशेन प्रणीता चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t42s3kk45](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t42s3kk45).
- (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirnayasangraha.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- Acharya, Diwakar (2012), “Description of Microfilm A 45/5,” NGMCP, [URL](https://ngmcp.org/URL), accessed 27/02/2023.
- Achaya, K. T. (1994), *Indian Food: A Historical Companion* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195628454.
- (1998), *A Historical Dictionary of Indian Food* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195642546.
- Adriaensen, Rob, Barkhuis, Roelf, and Ruijters, Jean-Louis (1984), “An English Translation of Suśrutasaṃhitā, Nidānasthāna 1, 1–39, Together with Gayadāsa’s Nyāyacandrikā,” in Gerrit Jan Meulenbeld (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 277–310. DOI: [10.5281/zenodo.8201537](https://doi.org/10.5281/zenodo.8201537).



- Āgāṣe, Ve. Śā. Rā. Rā. Kāśīnātha Śāstrī, and Āpaṭe, Hari Nārāyaṇa (1904) (eds.), वाचस्पतिमिश्रविरचितटीकासंवलितव्यासभाष्यसमेतानि पातञ्जल-योगसूत्राणि तथा भोजदेवविरचिताजमार्तण्डाभिधवृत्तिसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि (Ānandāśramasaṃskṛtagranthāvaliḥ, 47; Puṇyākhyā-pattana: Ānand-āśramamudraṇālaya), [ark:/13960/t40s27g36](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t40s27g36).
- Agrawal, V. S. (1963), *India As Known to Pāṇini: A Study of the Cultural Material in the Aṣṭādhyāyī* (2nd edn., Varanasi: Prthvi Prakashan); First published in 1953.
- Angermeier, Vitus (2020), *Regenzeiten, Feuchtgebiete, Körpersäfte. Das Wasser in der klassischen indischen Medizin* (Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften).
- (2021), “Agni and Soma Revisited: A Primordial Āyurvedic Concept?,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos* (Leiden: Brill), chap. 3, 15–32. doi: [10.1163/9789004438224\\_004](https://doi.org/10.1163/9789004438224_004).
- Azeez Pasha, M. (1971), “English Translation of Madan-ul-Shifa, Tibbe Sikandar Shahi (Sikandar Shah’s Mine of Medicine),” *Bulletin of the Department of History of Medicine (Osmania University, Hyderabad)*, 2/4: 227–2324; continued in BDHM 3(1) 29–38; BIHM 1(3/4) 127–134; & BIHM 2(1), 17–22.
- Baber, Zaheer (1996), *The Science of Empire: Scientific Knowledge, Civilization, and Colonial Rule in India* (Albany: State University of New York Press).
- Bakker, Hans T. (2019), “Some Methodological Considerations with Respect to the Critical Edition of Puranic Literature,” in *Holy Ground: Where Art and Text Meet* (Leiden: Brill), 175–84. doi: [10.1163/9789004412071\\_010](https://doi.org/10.1163/9789004412071_010).
- Barceloux, Donald G. (2008), *Medical Toxicology of Natural Substances. Foods, Fungi, Medicinal Herbs, Plants, and Venomous Animals* (Hoboken, NJ, etc.: John Wiley & Sons), ISBN: 047172761X.
- Bausi, Alessandro, et al. (2015), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (Hamburg: Tredition). doi: [10.5281/ZENODO.46784](https://doi.org/10.5281/ZENODO.46784).
- Bedekar, V. M. (1967), “The Legend of the Churning of the Ocean in the Epics and the Purāṇas: A Comparative Study,” *Purāṇa*, 9/1: 7–61, [ark:/13960/t57d2r97r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t57d2r97r).

- Bendall, Cecil (1883), *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in The University Library, Cambridge: With Introductory Notices and Illustrations of the Palaeography and Chronology of Nepal and Bengal* (Cambridge: University Press), [ark:/13960/t03x8vz7b](https://nopr.ernet.in/13960/t03x8vz7b).
- Bhaṭṭācārya, Candrakānta (1910–17) (ed.), *सुश्रुतसंहिता प्रथमखण्डम् सूत्रस्थानात्मकम् हाराणचन्द्रचक्रवर्तिकविराजविरचितसुश्रुतार्थसन्दीपनभाष्यसमेतम्...चन्द्रकान्त भट्टाचार्य-प्रमुखैः संशोधितम्* = [The *Suśrutasaṃhitā* with the Commentary *Suśrutārthasandīpanabhāṣya* by Hārāṇacandra Cakravartī] (Kalikātā: Satya Press); Edition "t" in [HIML](https://www.himl.org/): IB, 312.
- Bhattarai, Bidur (2020), *Dividing Texts. Conventions of Visual Text-Organisation in Nepalese and North Indian Manuscripts* (Studies in Manuscript Cultures; Berlin/Boston: de Gruyter), 388.
- Biardeau, Madeleine (1964), *Théorie de la connaissance et la philosophie de la parole dans la brahmanisme classique* (Paris & La Haye: Mouton & Co.), [ark:/13960/t42r7g950](https://nopr.ernet.in/13960/t42r7g950).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Parameswaran, Madhu K., et al. (2021), "Further Insight into the Role of Dhanvantari, the Physician to the Gods, in the *Suśrutasaṃhitā*," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/AL2992](https://doi.org/10.20935/AL2992).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Rimal, Madhusudan, et al. (2021), "Ḍalhaṇa and the Early 'Nepalese' Version of the *Suśrutasaṃhitā*." DOI: [10.20935/a13733](https://doi.org/10.20935/a13733).
- Böhtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](https://nopr.ernet.in/13960/t42r7g950), accessed 18/05/2023.
- Böhtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](https://nopr.ernet.in/13960/t42r7g950), accessed 18/05/2023.
- Bollée, Willem (2010), "Remarks on the Cultural History of the Ear in India," in Nalini Balbir (ed.), *Svasti: Essays in Honour of Professor Hampa Nagarajaiah for His 75th Birthday* (Bangalore: K. S. Mudappa Smaraka Trust), 141–67, [URL](https://nopr.ernet.in/13960/t42r7g950), accessed 23/01/2022.
- Breton, P. (1826), "On the Native Mode of Couching," *Transactions of the Medical and Physical Society of Calcutta*, 2: 341–82, [ark:/13960/t3dz8nn5t](https://nopr.ernet.in/13960/t3dz8nn5t), [URL](https://nopr.ernet.in/13960/t3dz8nn5t), accessed 02/06/2021.

- Bronkhorst, Johannes (2016), *How the Brahmins Won: From Alexander to the Guptas* (Leiden: Brill). doi: [10.1163/9789004315518](https://doi.org/10.1163/9789004315518).
- (2021), “Patañjali’s Āryāvarta = Śuṅga realm?,” *Academia Letters*. doi: [10.20935/al291](https://doi.org/10.20935/al291); Article 291.
- Bronner, Yigal (2021) (ed.), “The Pandit Project” (30 Sept.), [URL](#).
- Brooks, Lisa Allette (2018), “Epistemology and Embodiment: Diagnosis and the Senses in Classical Ayurvedic Medicine,” *Asian Review of World Histories*, 6: 98–135. doi: [10.1163/22879811-12340027](https://doi.org/10.1163/22879811-12340027).
- (2020a), “A Surgeon’s Hand: Reflections on Surgical Tactility in Early Ayurveda,” *Asian Medicine*, 15/1: 30–62. doi: [10.1163/15734218-12341460](https://doi.org/10.1163/15734218-12341460).
- (2020b), “Whose Life is Water, Whose Food is Blood: Fluid Bodies in Āyurvedic Leech Therapy,” in Natalie Köhle and Shigehisa Kuriyama (eds.), *Fluid Matter(s): Flow and Transformation in the History of the Body* (Asian Studies Monograph Series, 14; Canberra: ANU Press). doi: [10.22459/fm.2020](https://doi.org/10.22459/fm.2020).
- (2021a), “The Vascularity of Ayurvedic Leech Therapy: Sensory Translations and Emergent Agencies in Interspecies Medicine,” *Medical Anthropology Quarterly*, 35/1: 82–101. doi: [10.1111/maq.12595](https://doi.org/10.1111/maq.12595).
- (2021b), “Translating Touch in Āyurveda: Medicine, Sense, and Subjectivity in Early south Asia and Contemporary Kerala,” PhD thesis (University of California, Berkeley).
- (forthcoming), “Leech Logic,” in An Editor (ed.), *A Book*.
- Brunton, Lauder (1909) (ed.), *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite: Reprinted Papers of Joseph Fayrer and T. Lauder Brunton and Leonard Rogers* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13-13960-t0bv7ts2c).
- Brunton, T. Lauder, and Fayrer, J. (1909), “On the Nature and Physiological Action of the Poison of Naja tripudians and other Indian Venomous Snakes, parts I and II,” in *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13-13960-t0bv7ts2c).

- Burghart, Marjorie (2016), "The TEI Critical Apparatus Toolbox: Empowering Textual Scholars through Display, Control, and Comparison Features," *Journal of the Text Encoding Initiative*, 10/Issue 10. DOI: [10.4000/jtei.1520](https://doi.org/10.4000/jtei.1520).
- (2017), "Textual Variants," in Marjorie Burghart, James Cummings, and Elena Pierazzo (eds.), *Digital Editing of Medieval Texts: A Textbook* (DEMM), [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Burnell, Arthur Coke (1880), *A Classified Index to the Sanskrit Mss. in the Palace at Tanjore* (London: Trübner), [ark:/13960/t4xh86j61](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0101-9); Bhelaṣaṃhitā described on pp. 67 ff.
- Cardona, George (1976), *Pāṇini: A Survey of Research* (Trends in Linguistics State-of-the Art Reports, 6; The Hague: Mouton & Co. B.V., Publishers), [ark:/13960/s2mtq72w6s2](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0101-9).
- Carpue, J. C. (1816), *An Account of Two Successful Operations for Restoring a Lost Nose from the Integuments of the Forehead...Including Descriptions of the Indian and Italian Methods* (London: Longman et al.), [ark:/13960/t2q57fn42](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0101-9), accessed 20/03/2019.
- Chadha, Gita, and Thomas, Renny (2022) (eds.), *Mapping Scientific Method: Disciplinary Narrations* (Science and Technology Studies; Abingdon and New York: Routledge). DOI: [10.4324/9781003298908](https://doi.org/10.4324/9781003298908).
- Chevillard, Jean-Luc (2009), "The Metagrammatical Vocabulary inside the Lists of 32 Tantrayukti-s and its Adaptation to Tamil: Towards a Sanskrit-Tamil Dictionary," in Eva Wilden (ed.), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Proceedings of a Workshop in honour of T.V. Gopal Iyer* (École Française d'Extrême-Orient Collection Indologie, 109; Pondichéry: Institut français de Pondichéry / École Française d'extrême-Orient), 71–132, [URL](#), accessed 15/11/2023.
- Cohen, Jack (1990), "The Function of Human Semen Coagulation and Liquefaction In Vivo," in *Advances in Assisted Reproductive Technologies*, ed. Shlomo Mashiach et al. (NY & London: Plenum Press), 443–52, ISBN: 9781461306450. DOI: [10.1007/978-1-4613-0645-0\\_49](https://doi.org/10.1007/978-1-4613-0645-0_49).
- Comba, Antonella (1994), "L'enseignement médical en Inde. Un méthode d'exposition (tantra-yukti): l'adhikaraṇa ou spécification du sujet," in Nalini Balbir (ed.), *Genres littéraires en Inde* (Paris: Presses de La Sorbonne Nouvelle), 151–64, [ark:/13960/s2mb8kpr6px](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0101-9).

- Cone, Margaret (2001), *A Dictionary of Pāli* (Oxford: The Pali Text Society), ISBN: 0 86013 394 x.
- Cordier, P. (1903), "Récentes découvertes de mss. médicaux sanscrits dans l'Inde (1898–1902)," *Muséon, Nouvelle Série*, 4: 321–52, [ark : / 13960 / t26b2j457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:fr:shs-266b2j457), accessed 02/01/2020; Reprinted in Roşu 1989: 539–70.
- Coult, Ro. (1731), "An Account of the Diseases of Bengall," in *Indian Science and Technology in the Eighteenth Century* (Impex India), 141 f., 276.
- Crawford, D. G. (1930), *Roll of the Indian Medical Service, 1615–1930* (London, Calcutta, Simla: Thacker).
- Das, Rahul Peter (2003), *The Origin of the Life of a Human Being. Conception and the Female According to Ancient Indian Medical and Sexological Literature* (Indian Medical Tradition; Delhi: Motilal Banarsidas), ISBN: 81-208-1998-5.
- Dasgupta, S.. N. (1952), "Speculations in the Medical Schools," in *A History of Indian Philosophy*, ii (Reprint of 1932 edition, Cambridge: Cambridge University Press), chap. 13, 273–436, [URL](#), accessed 26/01/2018.
- Dave, K. N. (1985), *Birds in Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 0-89581-676-8, [ark : / 13960 / t2c94cv80](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:fr:shs-13960/t2c94cv80).
- Deshpande, Adwait M., Sastry, K. Venkata, and Bhise, Satish B. (2022), "A Contemporary Exploration of Traditional Indian Snake Envenomation Therapies," *Tropical Medicine and Infectious Disease*, 7/6: 108, ISSN: 2414-6366. doi: [10.3390/tropicalmed7060108](https://doi.org/10.3390/tropicalmed7060108).
- Deshpande, Madhav (1988), "Pāṇini and the Northwestern Dialect: Some Suggestions on Sūtra 3.3.10," in Mohammad Ali Jazayery and Werner Winter (eds.), *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, xxxvi (Trends in linguistics. Studies and monographs; Berlin, New York: Mouton de Gruyter), 111–23.
- Deshpande, Madhav M. (2010), "Pañca Gauḍa and Pañca Drāviḍa: Contested Borders of a Traditonal Classification," in Klaus Karttunen (ed.), *Anantaṃ Śāstram. Indological and Linguistic Studies in Honour of Bertil Tikkane* (Studia Orientalia, 108; Helsinki: Finnish Oriental Society), 29–58, ISBN: 9789519380742.
- Deshpande, Vijaya (1999), "Indian Influences on Early Chinese Ophthalmology: Glaucoma As a Case Study," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62: 306–22. doi: [10.1017/S0041977X00016724](https://doi.org/10.1017/S0041977X00016724).

- (2000), "Ophthalmic Surgery: A Chapter in the History of Sino-indian Medical Contacts," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 63/3: 370–88, ISSN: 0041-977X. DOI: [10.1017/s0041977x00008454](https://doi.org/10.1017/s0041977x00008454).
- Deshpande, Vijaya Jayant (2019), "An Investigation into Ancient Greco-Indian Medical Exchanges: Sostratus vs Suśruta," *Indian Journal of History of Science*, 54/2: 144–61. DOI: [10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659](https://doi.org/10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659).
- Dikshitar, V. R. Ramachandra (1930), "Tantrayukti," *Journal of Oriental Research*, 4: 82–9, [ark:/13960/t3b04m19g](https://doi.org/10.13960/t3b04m19g).
- Dimitrov, Dragomir, and Tamot, Kashinath (2007), "Kaiser Shamsheer, His Library and His Manuscript Collection," *Kaiser Shamsheer, His Library and His Manuscript Collection*, 3 (Jan.): 26–36, [URL](https://doi.org/10.13960/t3b04m19g).
- Dixit, U., and Deole, Y. S. (2020), "Tantrayukti," in Basisht G. (ed.), *Charak Samhita New Edition* (Charak Samhita Research, Training and Skill Development Centre (CSRTSDC)), 151–1. DOI: [10.47468/csne.2020.e01.s09.022](https://doi.org/10.47468/csne.2020.e01.s09.022).
- Doniger, Wendy (2015), "Introduction: Sympathy for the Devi: Snakes and Snake Goddesses in Hinduism," in Kaiser Haq, *The Triumph of the Snake Goddess* (Cambridge, MA: Harvard University Press), 1–28. DOI: [10.4159/9780674089136-intro](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Eaton, Richard M. (1993), *The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760* (Berkeley: University of California Press), [ark:/13030/ft067n99v9/](https://doi.org/10.13030/ft067n99v9/).
- Edgerton, Franklin (1939), "The Epic Triṣṭubh and Its Hypermetric Varieties," *Journal of the American Oriental Society*, 59/2: 159–74. DOI: [10.2307/594060](https://doi.org/10.2307/594060).
- (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary* (William Dwight Whitney Linguistic Series; New Haven: Yale University Press); vol. 1: Grammar, vol. 2: Dictionary.
- Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbb5zcrg9](https://doi.org/10.13960/s2kbb5zcrg9).
- Eggermont, Pierre Herman Leonard (1975), *Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia* (Louvain: Leuven University Press), ISBN: 9061860377, [ark:/13960/s2bf83pchxw](https://doi.org/10.13960/s2bf83pchxw).



- Ellenhorn, Matthew J. (1997), *Ellenhorn's Medical Toxicology. Diagnosis and Treatment of Human Poisoning* (2. ed., Baltimore, MD: Williams & Wilkins), ISBN: 0683300318, [ark : / 13960 / s21qsb3jf1v](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-19970101-13960-s21qsb3jf1v); Previous ed.: London: Elsevier, 1988.
- Elliot, Robert Henry (1918), *The Indian Operation of Couching for Cataract: Incorporating the Hunterian Lectures Delivered before the Royal College of Surgeons of England on February 19 and 21, 1917* (London: H. K. Lewis).
- Elshakry, Marwa S. (2008), "Knowledge in Motion: The Cultural Politics of Modern Science Translations in Arabic," *Isis*, 99/4: 701–30. DOI: [10 . 1086/595767](https://doi.org/10.1086/595767), URL, accessed 24/02/2019.
- Emeneau, M. B. (1969), "Sanskrit Syntactic Particles – "kila, khalu, nūnam", " *Indo-Iranian Journal*, 11/4: 241–68.
- Emmerick, Ronald E. (1984), "Some Remarks on the History of Leprosy in India," *Indologica Taurinensia*, 12: 93–105. DOI: [10 . 5281 / zenodo . 10798623](https://doi.org/10.5281/zenodo.10798623).
- Ewart, Joseph (1878), *The Poisonous Snakes of India: For the Use of the Officials and Others Residing in the Indian Empire* (London: J & A Churchill), ISBN: 81-7002-011-5, [ark : / 13960 / t9z07w72g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-19970101-13960-t9z07w72g); Reprinted Delhi: Himalayan Books, 1985.
- Falk, Harry (1991), "Silver, Lead and Zinc in Early Indian Literature," *South Asian Studies*, 7/1: 111–7. DOI: [10 . 1080/02666030 . 1991 . 9628430](https://doi.org/10.1080/02666030.1991.9628430).
- Fan, Ka Wai (2005), "Couching for Cataract and Sino-Indian Medical Exchange From the Sixth to the Twelfth Century AD," *Clinical and Experimental Ophthalmology*, 33/2: 188–90. DOI: [10 . 1111 / j . 1442-9071 . 2005 . 00978 . x](https://doi.org/10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x); unaware of V. Deshpande 1999; 2000.
- Fayrer, Joseph (1874), *The Thanatophidia of India, Being a Description of the Venomous Snakes of the Indian Peninsula with and Account of the Influence of their Poison on Life and a Series of Experiments* (2nd edn., London: Churchill), [ark : / 13960 / t9h49dg5c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-19970101-13960-t9h49dg5c); First edition 1872.
- Fitzgerald, James L. (2009), "A Preliminary Study of the 681 Triṣṭubh Passages of the Mahābhārata," in Robert P. Goldman and Muneo Tokunaga (eds.), *Epic Undertakings* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference; Delhi: Motilal Banarsidass Publishe), 95–117.
- Flood, Gavin D. (2022) (ed.), *Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley & Sons, Limited), ISBN: 9781119144861.

- Frauwallner, Erich (1958), "Die Erkenntnislehre des klassischen Sāṃkhya-Systems," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens und Archiv für indische Philosophie*, 2: 84–139, [ark:/13960/s2sdmmt8nf8](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2sdmmt8nf8).
- Froese, R., and Pauly, D. (2022) (eds.), "Fishbase: The Global Encyclopedia about Fish," [URL](https://www.fishbase.org/).
- Gaṇapatiśāstrī, T. (1920–25), *Āryamañjuśrīmūlakalpaḥ* (Trivandrum Sanskrit Series, 70; Anantaśayane: Rājākīyamudraṇayantrālaye), [ark:/13960/t4pk5sj0j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4pk5sj0j).
- Ghosh, Ritwik, et al. (2023), "Snakebite Envenomation-Induced Posterior Reversible Encephalopathy Syndrome Presenting with Bálint Syndrome," *Neurología (English Edition)*, 38/6 (July): 440–2, ISSN: 2173-5808. DOI: [10.1016/j.nrleng.2022.06.001](https://doi.org/10.1016/j.nrleng.2022.06.001).
- Giesche, Alena, et al. (2023), "Recurring Summer and Winter Droughts from 4.2–3.97 Thousand Years Ago in North India," *Nature: Communications Earth & Environment*, 4/1: 1–10. DOI: [10.1038/s43247-023-00763-z](https://doi.org/10.1038/s43247-023-00763-z).
- Gode, P. K., and Karve, C. G. (1957–59) (eds.), *Revised and Enlarged Edition of Prin. V. S. Apte's the Practical Sanskrit-English Dictionary* (Poona: Prasad Prakashan), [ark:/13960/t3gx47212](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3gx47212), accessed 20/10/2017.
- Gombrich, Richard (1979), "'He Cooks Softly': Adverbs in Sanskrit Grammar," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42/2: 244–56. DOI: [10.1017/s0041977x0014580x](https://doi.org/10.1017/s0041977x0014580x).
- Goswami, Pradip Kumar (2011), "Comparative Studies of Bhanumati and Nibandha Samgraha with Special Reference to Arista Vijnana (prognostic Science)," *AYU (An International Quarterly Journal of Research in Ayurveda)*, 32/2: 147. DOI: [10.4103/0974-8520.92540](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Gupta, Parmanand (1973), *Geography In Ancient Indian Inscriptions (Up to 650 A.D.)* (Delhi: D. K. Publishing House), [ark:/13960/t3907cf2d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3907cf2d).
- (1989), *Geography from Ancient Indian Coins & Seals* (New Delhi: Concept Publishing Company), ISBN: 9788170222484.
- Gupta, Sri Madhusudana (1835–36) (ed.), *Āyur-veda-prakāśa [also Called Suśruta-saṃhitā] by Suśruta. the Suśruta, or System of Medicine, Taught by Dhanwantari, and Composed by His Disciple Suśruta*, 2 vols. (Calcutta: Education Press and Baptist Mission Press), [ark:/13960/t6841qw6x](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t6841qw6x).



- Haas, E. (1876), "Über die Ursprünge der Indischen Medizin, mit besonderem Bezug auf Suśruta," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 30/4: 617–70, [URL](#).
- Hamza, Muhammad, et al. (2021), "Clinical Management of Snakebite Envenoming: Future Perspectives," *Toxicon: X* 11/100079: 1–12, ISSN: 2590-1710. DOI: [10.1016/j.toxcx.2021.100079](#).
- Harimoto, Kengo (2010), "[Preliminary Edition of the Nepalese MSS of the Suśrutasamhitā, adhyāyas 1.1–3, 6.4]" (prepublished).
- (2011), "In Search of the Oldest Nepalese Manuscript," *Rivista degli Studi Orientali*, 84/1–4: 85–106, ISSN: 0392-4866, [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2013), "Description of microfilm C 80/7," NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2014), "Nepalese Manuscripts of the Suśrutasamhitā," *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyogaku Kenkyu)*, 62/3: 23–29 (1087–1093). DOI: [10.4259/ibk.62.3\\_1087](#), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- Hayashi, Takao (2017), "The Units of Time in Ancient and Medieval India," *History of Science in South Asia*, 5/1: 1–116. DOI: [10.18732/h2ht0h](#).
- Hemarāja Śarman (1938) (ed.), काश्यपसंहिता (वृद्धजीवकीयं तन्त्रं वा) महर्षिणा मारीचकश्यपेनोपदिष्टा ... हेमराजशर्मणा लिखितेन विस्तृतेन उपोद्धातेन सहिता ... सत्यपाल भिषगा कृतया विद्योतिनी हिन्दीव्याख्यया ... समुल्लसिता (1st edn., Mumba: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3mw5gb9p](#).
- Hendley, T. Holbein (1895), *A Medico-topographical Account of Jeypore, Based on the Experience of Twenty Years' Service As a Residency Surgeon and Thirteen As Superintendent of Dispensaries at Jeypore, Rajputana* (Calcutta: Calcutta Central Press Company).
- Hessler, Franciscus (1844–55), *Suśrutas Ayurvēdas: id est Medicinae Systema a Venerabili D'hanvantare Demonstratum a Susruta Discipulo Compositum; Nunc Primum Ex Sanskrita in Latinum Sermonem Vertit, Introductionem, Annotationes Et Rerum Indice Franciscus Hessler* (Erlangen: Ferdinandum Enke), [ark:/13960/t17m45r97](#).

- Hoernle, A. F. Rudolf (1893–1912) (ed.), *The Bower Manuscript: Facsimile Leaves, Nagari Transcript, Romanised Transliteration and English Translation with Notes* (New Imperial Series, 22; Calcutta: Government of India and under the patronage of the Bengali Government, Archaeological Survey of India), [ark:/13960/t05z1bg4q](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hoernle-1893-1912).
- (1897), *सुश्रुतसंहिता = The Suśruta-Saṃhitā or the Hindū System of Medicine According to Suśruta Translated from the Original Sanskrit* (Bibliotheca Indica, 911; Calcutta: Asiatic Society), [ark:/13960/t8pd1kw9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hoernle-1897), accessed 03/01/2018; No more published; Hoernle does not state which edition he is translating, but it includes the “Dhanvantari phrase”.
- (1906a), “Studies in Ancient Indian Medicine I: The Commentaries on Suśruta,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 283–302, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hoernle-1906a), accessed 26/06/2019.
- (1906b), “Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 4: 915–41, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hoernle-1906b), accessed 25/06/2019.
- (1907a), “Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941),” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hoernle-1907a), accessed 25/06/2019.
- (1907b), *Studies in the Medicine of Ancient India: Osteology or the Bones of the Human Body* (Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t1pg9cq8b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hoernle-1907b).
- Hofer, Theresia (2007), “Swami Laxmi Ram’s Ayurvedic Pharmacy in Jaipur, India,” *Wellcome History*, 34: 2–3, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:hofer-2007), accessed 16/03/2022.
- Holwell, J. Z. (1767), *An Account of the Manner of Inoculating for the Small Pox in the East Indies With...Observations on The...Mode of Treating That Disease in Those Parts* (London: T. Becket & P. A. de Hondt), [ark:/13960/t3ws9h63c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:holwell-1767).
- Irwin, John C. (1982), “The Sacred Anthill and the Cult of the Primordial Mound,” *History of Religions*, 21/4: 339–60, ISSN: 00182710, 15456935, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:irwin-1982), accessed 24/01/2024.
- Jack, David Morton (1884), “A Thesis on Cataract in India: Its Pathology and Treatment,” Wellcome Library, London, MS 3007, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:aparc:jack-1884), accessed 02/06/2021.

- Jamison, Stephanie W., and Brereton, Joel P. (2014), *The Rigveda* (South Asia Research; New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199370184; With commentary at <http://rigvedacommentary.alc.ucla.edu/>.
- Jhalakīkar, Bhīmācārya (1978), *न्यायकोशः (सकलशास्त्रोपकारकन्यायादिशास्त्रीयपदार्थप्रकाशकः)* = *Nyāyakośa or Dictionary of Technical Terms of Indian Philosophy* (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t4cp7242f](http://ark:/13960/t4cp7242f).
- Jolly, Julius (1951), *Indian Medicine, Translated from the German...by C. G. Kashikar* (Poona: C. G. Kashikar), [URL](http://www.jollybooks.com/), accessed 08/11/2017; 2nd edition Delhi: Munshiram Manoharlal, 1977, 1994 etc.
- Joshi, S. D., and Roodbergen, J. A. F. (1991), *The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini with Translation and Explanatory Notes* (New Delhi: Sahitya Akademi).
- Kangle, R. P. (1965a), *The Kauṭīliya Arthaśāstra*, 3 vols. (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0042-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](http://ark:/13960/t3gz6qh1s); reprint of 2010, i: *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part I, Sanskrit Text with a Glossary* (1969), ii: *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part II, Translation with Critical and Explanatory Notes* (1972), iii: *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part III A Study* (1965).
- (1965b), *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part III A Study* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t3gz6qh1s](http://ark:/13960/t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- (1969), *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part I, Sanskrit Text with a Glossary* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0039-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](http://ark:/13960/t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- (1972), *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part II, Translation with Critical and Explanatory Notes* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0040-3, [ark:/13960/t3gz6qh1s](http://ark:/13960/t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- Karttunen, Klaus (2015), *Yonas and Yavanas in Indian Literature* (Studia Orientalia, 116; Helsinki: Finnish Oriental Society), 454, ISBN: 978-951-9380-88-9, [URL](http://www.finnishorientalsociety.fi/); Published electronically in 2016 as a back issue of *Studia Orientalia*.

- Keith, Arthur Berriedale (1908), review of A. F. Rudolf Hoernle (1907), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](#), accessed 25/06/2019, in *Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1/62: 134–9, [URL](#), accessed 17/04/2021.
- Khosroheidari, Mahdieh (2008), "Antimicrobial activity of *C. cordifolius*," *Journal of Young Investigators*, 11/6 (1 Aug.), [URL](#).
- Kieffer-Pülz, Petra (1996), "The Meaning of Māla(ka)/māla(ka) in Pāli," in N. Balbir, G.-J. Pinault, and J. Fezas (eds.), *Langue, style et structure dans le monde indien, Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international (Paris, 25–27 janvier 1996 (Paris), 285–325*, [URL](#), accessed 17/05/2023.
- Klebanov, Andrey (2010), "The \*Nepalese Version of the Suśrutasamhitā and Its Interrelation with Buddhism and the Buddhists," MA thesis (Hamburg: Hamburg University, Sept.), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2012), "Description of microfilm B 29/19," NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2021a), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā (1): A Study of Three Nepalese Manuscripts," *eJIM: Electronic Journal of Indian Medicine*, 12/1: 1–64. DOI: [10.21827/ejim.12.1.37385](#).
- (2021b), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā, (2): An Anonymous Commentary and its Identified Citations," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos: Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), 110–39. DOI: [10.1163/9789004438224\\_008](#).
- Kuist, James M. (1982), *The Nichols File of The Gentleman's Magazine* (Madison: University of Wisconsin Press), ISBN: 0-299-08480-9, [ark:/13960/t53g2ct2z](#).
- Kulikov, Leonid (2006), "The Sanskrit -yet- Optative: A Formation Not Yet Recorded in Sanskrit Grammars," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 50: 27–68. DOI: [10.1553/wzks1s27](#), [URL](#).
- Kutumbiah, P. (1962), *Ancient Indian Medicine* (Bombay, etc.: Orient Longmans), [ark:/13960/t6r01v93g](#); Often reprinted.

- Lamming, George E., and Marshall, Francis H. (1990) (eds.), *Marshall's Physiology of Reproduction: Reproduction in the Male* (4th edn., London: Chapman & Hall), ISBN: 0443019673.
- Lariviere, Richard W. (2003), *The Nāradaśmṛti. Critically Edited with an Introduction, annotated Translation, and Appendices* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120818040; First edition: Philadelphia, 1989.
- Law, Bimala Churn (1984), *Historical Geography of Ancient India* (New Delhi: Orient Books Reprint), [ark:/13960/t3d01t737](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t3d01t737); Reprint of 1954 Paris edition.
- Leffler, Christopher T., et al. (2020), "The History of Cataract Surgery: From Couching to Phacoemulsification," *Annals of Translational Medicine*, 8/22: 1551–97, ISSN: 2305-5847. DOI: [10.21037/atm-2019-rs-04](https://doi.org/10.21037/atm-2019-rs-04), URL, accessed 02/11/2020.
- Lele, W. K. (1981), *The Doctrine of the Tantrayukti-s: Methodology of Theoretico-scientific Treatises in Sanskrit* (Chaukhamba Surabharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surabharati Prakashan), [ark:/13960/s28vqzhkdjq](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/s28vqzhkdjq).
- (2006), *Methodology of Ancient Indian Sciences* (The Chaukhamba Surbharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surbharati Prakashan), [ark:/13960/s2dc7zd8hf1](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/s2dc7zd8hf1).
- Leslie, I. Julia (1989), *The Perfect Wife* (New Delhi: Oxford University Press).
- Li, Charles (2017), "Critical Diplomatic Editing: Applying Text-critical Principles As Algorithms," in Peter Boot et al. (eds.), *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in the Hague, Cologne, and Antwerp* (Leiden: Sidestone Press), 305–10, ISBN: 978-90-8890-485-1, URL, accessed 10/11/2020.
- (2017–), "Saktumiva," URL, accessed 21/01/2023.
- (2018), "Limits of the Real: A Hypertext Critical Edition of Bhartṛhari's Dravyasamuddeśa, with the Commentary of Helārāja," en, PhD thesis (Cambridge: University of Cambridge). DOI: [10.17863/CAM.31454](https://doi.org/10.17863/CAM.31454).
- (2022a), "Helayo: Reconstructing Sanskrit Texts from Manuscript Witnesses," *Journal of Open Source Software*, 7/71: 4022. DOI: [10.21105/joss.04022](https://doi.org/10.21105/joss.04022).

- (2022b), “Reconstructing a Sanskrit Text” (19 Nov.), [URL](#), accessed 20/01/2023.
- Lienhard, Siegfried (1978), “On the Meaning and Use of the Word Indragopa,” *Indologica taurinensia*, 6: 177–88, [URL](#), accessed 06/02/2021; The indragopa is a ‘red velvet mite’.
- Longmate, Barak (1794), “A Curious Chirurgical Operation,” *The Gentleman’s Magazine and Historical Chronicle*, 64.4 (Oct.): 883, 891, 892; I am grateful to the late John Symons of the Wellcome Library who identified the author ‘B. L.’ as the journalist Barak Longmate. See also Kuist 1982: 87.
- Maas, Philipp André (2013), “A Concise Historiography of Classical Yoga Philosophy: leslie,” in Eli Franco (ed.), *Historiography and Periodization of Indian Philosophy* (Vienna: Sammlung de Nobili), 53–90, [URL](#), accessed 27/05/2016.
- Mahādeva Śāstrī, K. (1958) (ed.), ജ്യോത്സനിക: വിഷവൈദ്യം *Jyotsnika (Viṣa Vaidya)* [*The Jyotsnikā of Kārāṭṭu Nārāyaṇan Nampūtir*] (Sṛī Vañci Setu Lakṣmī series, 9; 3rd edn., Trivandrum: The Government of His Highness The Maharaja of Travancore); First published in 1927.
- Mairs, Rachel (2013), “Greek Settler Communities in Central and South Asia, 323 BCE to 10 CE,” in Ato Quayson (ed.), *A Companion To Diaspora And Transnationalism* (Oxford: John Wiley and Sons Ltd), 443–54, ISBN: 9781405188265.
- (2014), *The Hellenistic Far East: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia* (Berkeley: University of California Press), 250, ISBN: 9780520292468. doi: 10.1525/9780520959545.
- Majno, Guido (1975), *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World* (Cambridge, MA: Harvard University Press), [ark:/13960/t4hm7xf2c](#).
- Malamoud, Charles (1996), “Paths of the Knife: Carving up the Victim in Vedic Sacrifice,” in *Cooking the World: Ritual and Thought in Ancient India. Translated from the French by David White* (Delhi, Bombay, etc.: Oxford University Press), 169–80.
- Mānasa-taraṅgiṇī (2019), “Kaiṭabha, Poison and Death: Meanderings through Tradition,” mAnasa-taraMgiNI Blog (1 Sept.), [URL](#), accessed 31/01/2023.



- Manevskaia, Ilona (2008), "Preliminary Observations on Compositional Methods in Haribhadra's *Ālokā*," in Richard Gombrich and Cristina Scherrer-Schaub (eds.), *Buddhist Studies* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference, 8; Delhi: Motilal Banarsidass), 97–117.
- Manucci, Niccolò (1907–08), *Storia Do Mogor or, Mogul India, 1653–1708 by Niccolao Manucci, Venetian; Translated with Introduction and Notes, by William Irvine* (The Indian Texts Series; London: J. Murray), [URL](#), accessed 04/10/2021.
- Masai, François (1950), "Principes et conventions de l'édition diplomatique," *Scriptorium*, 4: 177–93. DOI: [10.3406/scrip.1950.2294](#).
- McHugh, James (2021), *An Unholy Brew: Alcohol in Indian History and Religions* (New York: Oxford University Press), 416 pp., ISBN: 9780199375936.
- Mehta, S. R., and Sashindran, V. K. (2002), "Clinical Features And Management Of Snake Bite," *Medical Journal Armed Forces India*, 58/3: 247–9, ISSN: 0377-1237. DOI: [10.1016/s0377-1237\(02\)80140-x](#).
- Mejor, Marek (2000), "Some Observations on the Date of the *Yukti-dīpikā* (apropos of a New Edition)," in Piotr Błecrowicz and Marek Mejor (eds.), *On the Understanding of Other Cultures*, vii (Studia Indologica; Warszawa: Instytut Orientalistyczny, Uniwersytet Warszawski), 255–89.
- Meulenbeld, Gerrit Jan (1974b), *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), ISBN: 978-90-04-03892-9, [ark:/13960/t25b8q97g](#).
- (1984), "The Surveying of Sanskrit Medical Literature," in id. (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 37–56.
- (1989), "The Search for Clues to the Chronology of Sanskrit Medical Texts As Illustrated by the History of Bhaṅgā (cannabis Sativa Linn.)," *Studien zur Indologie und Iranistik*, 15: 59–70.
- (1990), "Conformities and Divergences of Basic Ayurvedic Concepts in Veterinary Texts," *Journal of the European Ayurvedic Society*, 1: 1–6, [URL](#), accessed 16/02/2022.

- (1991), “The Constraints of Theory in the Evolution of Nosological Classifications: A Study on the Position of Blood in Indian Medicine (Āyurveda),” in *Medical Literature from India, Sri Lanka, and Tibet*, 91–106, ISBN: 90-04-09522-5, [URL](#).
- (1992), “The Characteristics of a Doṣa,” *Journal of the European Āyurvedic Society*, 2/1: 1–5, [ark:/13960/t8hf69z8j](#).
- (2008a), “A Quest for Poison Trees in Indian Literature, Along with Notes on Some Plants and Animals of the Kauṭīliya Arthaśāstra,” *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens / Vienna Journal of South Asian Studies*, 51 (2007–2008): 5–75, [URL](#).
- (2008b), *The Mādhavanidāna with “Madhukośa,” the Commentary by Vijayarakṣita and Śrīkaṇṭhadatta (Ch. 1-10). Introduction, Translation, and Notes* (Delhi: Motilal Banarsidass).
- (2011), “The Relationships between Doṣas and Dūṣyas: A Study on the Meaning(s) of the Root Murch-/murch,” *eJournal of Indian Medicine*, 4/2: 35–135, [URL](#), accessed 13/10/2017.
- Meyer, Johann Jakob (1926), *Das altindische Buch vom Welt- und Staatsleben. Das Arthaśāstra des Kauṭīliya* (Leipzig: Otto Harrassowitz), [ark:/13960/s21gb96bcxv](#).
- Miles, M. (1999), “Personal Communication,” Mar.; Letter of 4 March.
- Minton, Sherman A., and Minton, Madge Rutherford (1969), *Venomous Reptiles* (New York: Charles Scribners’ Sons), [ark:/13960/t9k423s9k](#).
- Moureau, Sébastien. (2015), “The Apparatus Criticus,” in Alessandro Bausi et al. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction* (Hamburg: Tredition), 348–52, ISBN: 978-3-7323-1768-4, [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Mukhopādhyāya, Girindranāth (1913), *The Surgical Instruments of the Hindus, with a Comparative Study of the Surgical Instruments of the Greek, Roman, Arab, and the Modern European (sic) Surgeons* (Calcutta: Calcutta University), [ark:13960/t1zd2pq29](#), accessed 29/01/2018; Vol.2: [ark:/13960/t9r25qd8m](#). Reprinted as a single volume, New Delhi, 1987.
- Narayana, Ala, and Thrigulla, Saketh Ram (2011), “Tangible Evidences of Surgical Practice in Ancient India,” *Journal of Indian Medical Heritage*, 16: 1–18, [URL](#), accessed 02/06/2021.



- NGMCP (2014), "Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue," Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- Oberhammer, Gerhard (1968), "Notes on the Tantrayukti-s," *The Adyar Library Bulletin*, 31–32 (1967–1968): 600–16. DOI: [10.5281/zenodo.10440052](#).
- Oberhammer, Gerhard, Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9.
- Oberlies, Thomas (2003), *A Grammar of Epic Sanskrit* (Indian Philology and South Asian Studies, 5; Berlin: De Gruyter), ISBN: 9783110144482. DOI: [10.1515/9783110899344](#).
- Olivelle, Patrick (1995), "Food in India," *Journal of Indian Philosophy*, 23/3: 367–80. DOI: [10.1007/bf01463136](#).
- (2001), *Food for Thought. Dietary Rules and Social Organization in Ancient India* (Gonda Lectures, 9; Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences), [URL](#), accessed 28/06/2023.
- (2005), *Manu's Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Manava-dharmasastra*, With the editorial assistance of Suman Olivelle (South Asia research; New York: Oxford University Press), ISBN: 0195171462.
- (2013), *King, Governance, and Law in Ancient India: Kaṭilya's Arthaśāstra. a New Annotated Translation* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199891825. DOI: [10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001](#).
- Osbaldeston, Tess Anne, and Wood, R. P. A. (2000), *Dioscorides. De Materia Medica. Being an Herbal with Many Other Medicinal Materials Written in Greek in the First Century of the Common Era. a New Indexed Version in Modern English* [Introductory Notes by R. P. Wood] (Johannesburg: IBIDIS Press), ISBN: 0-620-23435-0, [URL](#).

- Özbulat, Mehmet, et al. (2021), "Factors Affecting Prognosis in Patients with Snakebite," *Eurasian Journal of Emergency Medicine*, 20/1 (Mar.): 6–11, ISSN: 2149-6048. DOI: [10.4274/eajem.galenos.2020.69885](https://doi.org/10.4274/eajem.galenos.2020.69885).
- Pandey, Anshuman (2012), "Proposal to Encode the Newar Script in ISO/IEC 10646," [URL](#).
- Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cnki:13960-t6pz7tg7j).
- Paramesvaran, Madhu K. (2023), "Personal email communication," 26 Dec.
- Pass, Gregory (2003), *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (Chicago: American Library Association), ISBN: 0-8389-8218-2, [URL](#).
- PBS (2020), "Modern Day Blood-letting in North Africa," PBS (11 Dec.), [URL](#); Filmed in Farchana, Chad, amongst Sudanese refugees from Darfur, for the series *Our Human Planet*.
- Pillay, V. V. (2013), *Modern Medical Toxicology* (New Delhi: Jaypee Brothers Pvt. Ltd), ISBN: 9789350259658.
- Pillay, Vijay V., and Sasidharan, Anu (2019), "Oleander and Datura Poisoning: An Update," *Indian Journal of Critical Care Medicine*, 23/Supplement 4: 5250–5. DOI: [10.5005/jp-journals-10071-23302](https://doi.org/10.5005/jp-journals-10071-23302).
- Preisendanz, Karin (2007), "The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context," in Birgit Kellner et al. (eds.), *Pramāṇakīrtiḥ. Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday. Part 2*, ii, 2 vols. (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 70.2; Wien: Arbeitskreis für Tibetische Und Buddhistische Studien Universität Wien), 629–68, ISBN: 9783902501097, [URL](#).
- (2013), "Logic, Debate and Epistemology in Ancient Indian Medical Science: An Investigation Into the History and Historiography of Indian Philosophy. Part I," in Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (eds.), *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History* (Delhi: Manohar Publishers and Distributors), 63–139, ISBN: 978-9350980194.

- Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991–2006), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie*, ed. Gerhard Oberhammer, 3 vols. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223, 248, 343; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9, 17, 49.
- Price, Kenneth M. (2013), “Electronic Scholarly Editions,” in Ray Siemens and Susan Schreibman (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (Chichester, UK: John Wiley & Sons, Ltd), 434–50. doi: [10.1002/9781405177504.ch24](https://doi.org/10.1002/9781405177504.ch24), URL, accessed 04/07/2021.
- Rādhākāntā Deva, Rājā (1876), *शब्दकल्पद्रुमः = Shabda Kalpadrumah, Or, the Tree Bearing All the Words That May Be Wished For* (Calcutta: Baradākānta Mitra & Co. at the New Bengal Press), [ark:/13960/t9x10x61b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9x10x61b).
- Rai, Saurav Kumar (2019), “Invoking ‘Hindu’ Ayurveda: Communalisation of the Late Colonial Ayurvedic Discourse,” *The Indian Economic & Social History Review*, 56/4: 411–26. doi: [10.1177/0019464619873820](https://doi.org/10.1177/0019464619873820); Online first.
- Rama Rao, B., et al. (2005), *Sanskrit Medical Manuscripts in India* (New Delhi: Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), [ark:/13960/t88h7763b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t88h7763b).
- Rama Sastri and Krishnamurthi Sastri, S. R. (1952) (eds.), *पातञ्जलयोगसूत्रभाष्यविवरणम्। (शङ्करभगवत्पादप्रणीतम्) = Pāṇjāla[sic]-yogasūtra-bhāṣya Vivaraṇam of Śaṅkara-Bhagavatpāda. Critically Edited with Introduction* (Madras Government Oriental Series, 94; Madras: Government Oriental Manuscripts Library), [ark:/13960/t7jq3m14w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t7jq3m14w), accessed 20/10/2017.
- Rây, Priyadarajan, Gupta, Hirendra Nath, and Roy, Mira (1980), *Suśruta Saṁhita (a Scientific Synopsis)* (New Delhi: Indian National Science Academy), [ark:/13960/t64511t6v](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t64511t6v), accessed 13/09/2019.
- Raychaudhuri, Hemachandra (1953), *Political History of Ancient India* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/s25hz0hz29p](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s25hz0hz29p).
- Renou, Louis (1940), “Sur certaines anomalies de l’optatif Sanskrit,” *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 41: 5–17, [ark:/12148/bpt6k121049](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-bpt6k121049).

- Rhys Davids, Thomas William, and Stede, William (1921–25), *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary* (London: The Pali Text Society), [ark:/13960/t4nk3nc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t4nk3nc12).
- Rimal, Madhusudana, and Wujastyk, Dominik (2022), "MS Kathmandu NAK 1/1146," Pandit Project (18 May), [URL](https://panditproject.org/).
- Roelli, Philipp (2020) (ed.), *Handbook of Stemmatology* (Berlin: De Gruyter). doi: [10.1515/9783110684384](https://doi.org/10.1515/9783110684384).
- Roelli, Philipp, and Macé, Caroline (2015), "Parvum Lexicon Stemmatologicum. A Brief Lexicon of Stemmatology." doi: [10.5167/uzh-121539](https://doi.org/10.5167/uzh-121539).
- Roşu, Arion (1989), *Un demi-siècle de recherches āyurvédiques. Gustave Liétard et Palmyr Cordier: Travaux sur l'histoire de la médecine indienne* (Paris: Institut de Civilisation Indienne).
- Roşu, Arion (1978), *Les conceptions psychologiques dans les textes médicaux indiens* (Publication de l'institut de civilisation indienne, In-8 fascicule 43; Paris: Institut de civilisation indienne), [ark:/13960/t5p85ds09](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t5p85ds09).
- Ruben, Walter (1926), "Zur Frühgeschichte der indischen Philosophie," in W. Kirfel (ed.), *Beiträge zur Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte Indiens – Festgabe Hermann Jacobi zum 75. Geburtstag <11. Februar 1925> dargebracht von Freunden, Kollegen und Schülern* (Bonn: Kommissionsverlag Fritz Kloppe), 346–57.
- (1954a), *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t9v18cc78).
- (1954b), "Medizin (Caraka) und Logik (Nyāya) (um 100 u. Z.)," in id., *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), chap. 21, 212–22, [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t9v18cc78).
- Saha, Mridula (2015), *The History of Indian Medicine Based on the Vedic Literature Satapatha Brahmana* (Kolkata: The Asiatic Society), ISBN: 978-9381574294.
- Sarukkai, Sundar (2016), "Translation As Method: Implications for History of Science," in Bernard Lightman, Gordon McOuat, and Larry Stewart (eds.), *The Circulation of Knowledge Between Britain, India and China* (Leiden: BRILL), 309–29. doi: [10.1163/9789004251410\\_014](https://doi.org/10.1163/9789004251410_014).

- Sastri, Hrishikesh, and Gui, Siva Chandra (1895–1917), *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of Calcutta Sanskrit College* (Calcutta: Baptist Mission Press).
- Sastri, P. P. S. (1933), *A Descriptive Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvati Mahal Library Tanjore: Natya, Sangita, Kamasastra, Vaidya & Jyotisa*, nos. 10650–11737 (Srirangam: Sri Vani Vilas Press), [ark:/13960/t3nw8bc12](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t3nw8bc12).
- Sastri, P. S. Subrahmanya (2002), *Tolkāppiyam. The Earliest Extant Tamil Grammar, with a Short Commentary in English: Volume II. Poruḷatikāram* (2nd edn., Chennai: The Kuppaswami Sastri Research Institute), ISBN: 81-85170-27-4, [ark:/13960/t7jq8k19s](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t7jq8k19s); reprint of 1936 edition.
- Śāstrī, Paraśurāma (1931) (ed.), *DāmodarasūnuŚārṅgadharācāryaviracitā Śārṅgadharasaṃhitā. BhiṣagvarĀḍhamallaviracitadīpikāKāśīrāmavaidyaviracitagūḍhārthadīpikābhyāṃ, ṭīkābhyāṃ, saṃvalitā* (2nd edn., Mumbai: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t7wn11g9r](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t7wn11g9r); 1st ed. 1920.
- Śāstrī, Vardhamāna Pārśvanātha (1940) (ed.), *उग्रादित्याचार्यकृत कल्याणकारक (राष्ट्रभाषानुवादसहित) = The Kalyāṇa-kāraṇam of Ugrādityacharya, Edited with Introduction, Translation, Notes, Indexes and Dictionary* (Sakhārāma Nemacanda Gramthamālā, 129; Solāpura: Seṭha Goviṃdajī Rāvajī Doṣī), [ark:/13960/t2q617g4d](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t2q617g4d).
- Scharfe, Hartmut (1993), *Investigations in Kauṭalya's Manual of Political Science* (2nd edn., Oxford: Harrassowitz), ISBN: 3447033304, [URL](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t2q617g4d); 2nd. rev. ed. of Untersuchungen zur Staatsrechtslehre des Kauṭalya.
- Schwartzberg, Joseph E., Bajpai, Shiva G., et al. (1978) (eds.), *A Historical Atlas of South Asia* (Chicago: University of Chicago Press), [URL](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t2q617g4d).
- Scott, H. (1817), "Some Remarks on the Arts of India, with Miscellaneous Observations on Various Subjects," *Journal of Science and the Arts*, 2: 67–72, ill. after 133, [ark:/13960/t9870jt4g](https://nopr.sri-vani.org.in/ark:/13960/t9870jt4g); Breton 1826: 358–363 cites Scott's description of cataract couching.
- Selby, Martha Ann (2005a), "Narratives of Conception, Gestation, and Labour in Sanskrit Ayurvedic Texts," *Asian Medicine*, 1/2: 254–75, ISSN: 1573-420X. doi: [10.1163/15734210577996638](https://doi.org/10.1163/15734210577996638).

- (2005b), “Sanskrit Gynecologies in Postmodernity: The Commoditization of Indian Medicine in Alternative Medical and New-age Discourses on Women’s Health,” in *Asian Medicine and Globalization*, chap. 8, 120–31, [URL](#), accessed 22/03/2018.
- Semeka-Pankratov, Elena (1979), “A Semiotic Approach to the Polysemy of the Symbol *nāga* in Indian Mythology,” in Irene Portis Winner and Jean Umiker-Sebeok (eds.), *Semiotics of Culture* (Approaches to Semiotics, 53; The Hague, Paris, NY: Mouton), 237–90. doi: 10.1515/9783110823134-009; The contents of this volume were published simultaneously in *Semiotica* (1/3) 1979.
- Sen, Sailendra Nath (1988), *Ancient Indian History and Civilization* (Delhi: New Age International), [ark:/13960/t8gf8pz34](#).
- Sena, Gaṅgāprasād, et al. (1886–93) (eds.), *सुश्रुतसंहिता...दल्लनाचार्य-कृत-निबन्ध-संग्रह, चक्रपाणिदत्त-कृत-भानुमती-टीका...वङ्गानुवाद...इरैजि प्रतिशब्द* (Calcutta: Maṇirāma Press); Edition “g” in [HIML: IB](#), 311.
- Shamasastri, R. (1951), *Kauṭilya’s Arthaśāstra* (4th edn., Mysore: Sri Raghuvēer Printing Press), [ark:/13960/t04z1mp6c](#).
- Sharma, Har Dutt (1939), *Descriptive Catalogue of the Government Collections of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. XVI, Part I, Vaidyaka* (Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library, XVI.I; Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t0ms6rc70](#), accessed 23/10/2019.
- Sharma, Priya Vrat (1972), *Indian Medicine in the Classical Age* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- (1975), *Āyurved Kā Vaijñānik Itihās* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurveda Granthamālā; Vārāṇasī: Caukhambā Orientalia).
- (1982), *Ḍalhaṇa and his Comments on Drugs* (Delhi: Munshiram Manoharlal).
- (1999–2001), *Suśruta-Saṃhitā, with English Translation of Text and Ḍalhaṇa’s Commentary Alongwith (sic) Critical Notes*, 3 vols. (Haridas Ayurveda Series, 9; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- Sharma, Priyavrat (1994), *Caraka-saṃhitā. Critical Notes (Incorporating the commentaries of Jejjāta, Cakrapāṇi, Gaṅgādhara and Yogīndranātha)* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 36; 1st edn., Varanasi, Delhi: Chaukhambha Orientalia).



- Sharma, Ram Karan, and Dash, Bhagwan (2006), *Agniveśa's Caraka Saṃhitā. Text with English translation & Critical Exposition Based on Cakrapāṇi Datta's Āyurvedadīpikā* (Chowkhamba Sanskrit Studies, 94; repr. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- Shastri, R. Shama (1920) (ed.), *बोधयनगृह्यसूत्रम् The Bodhāyana Grihyasutra* (Mysore: University of Mysore), [ark:/13960/t2t492622](https://nopr.scribd.org/archives/01/13960/t2t492622).
- Shaw, Miranda Eberle (2006), *Buddhist Goddesses of India* (Princeton, NJ: Princeton University Press), 571 pp., ISBN: 9789780691127; Includes bibliographical references and index.
- Shiffman, Melvin A. (2013), "History of Otoplasty: Review of Literature," in id. (ed.), *Advanced Cosmetic Otoplasty: Art, Science, and New Clinical Techniques* (Berlin, Heidelberg: Springer), chap. 5, 43–64. DOI: [10.1007/978-3-642-35431-1\\_5](https://doi.org/10.1007/978-3-642-35431-1_5).
- Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society (1949), *The Caraka Saṃhitā. Expounded by the Worshipful Ātreya Punarvasu Compiled by the Great Sage Agniveśa and Redacted by Caraka & Dridhabala. Edited and Published in Six Volumes with Translations in Hindi, Gujarati and English* (First Impression, Jamnagar: Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society), [ark:/13960/t5m95n971](https://nopr.scribd.org/archives/01/13960/t5m95n971).
- Siddiqi, Muhammad Zubayr (1959), *Studies in Arabic and Persian Medical Literature*, [ark:/13960/s25bxqt84xm](https://nopr.scribd.org/archives/01/13960/s25bxqt84xm).
- Sieler, Roman (2015), *Lethal Spots, Vital Secrets. Medicine and Martial Arts in South India* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780190243869.
- Singh, A. (2003), "Tantra Yukti: Method of Theorization in Ayurveda," *Ancient Science Of Life*, 22/3: 64–74.
- Singhal, G. D., et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasaṃhitā* in 10v.
- Singhal, G. D., and Mitra, Jyotir (1980), *Paediatric & Gynaecological Considerations and Aphorisms in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); Based on *Suśruta Saṃhitā*, Uttara-tantra Chapters 27–38 & 63–66.
- Sircar, Dinesh Chandra (1966), *Indian Epigraphical Glossary* (Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t85h7f98n](https://nopr.scribd.org/archives/01/13960/t85h7f98n).

- (1971), *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t72w2zd8w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t72w2zd8w).
- (1987), “6. Rākshaskhālī (Sundarban) Plate; Śaka 1118,” *Epigraphia Indica* (1953–54), 30: 42–3, [ark:/13960/t80m25q3w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t80m25q3w).
- Śiromaṇi, Bharatacandra (1873) (ed.), *चतुर्वर्गचिन्तामणि-दानखण्डम्* (Calcutta: Asiatic Society of Bengal), [ark:/13960/t1rf9jd94](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t1rf9jd94).
- Sleeman, W. H. (1893), *Rambles and Recollections of an Indian Official* (London: Constable), [ark:/13960/t22c4bx7w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t22c4bx7w); v. 2 at [ark:/13960/t2s52bq7w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t2s52bq7w).
- Slouber, Michael (2016a), *Early Tantric Medicine: Snakebite, Mantras, and Healing in the Garuda Tantras* (New York: OUP), 392 pp., ISBN: 9780190461812.
- (2016b), “Snakebite Goddesses in the Śākta Traditions: Roots and Incorporations of Tvaritā, Kurukullā and Bheruṇḍā: History, practice and doctrine,” in Bjarne Wernicke Olesen (ed.), *Goddess Traditions in Tantric Hinduism* (Routledge studies in tantric traditions; London: Routledge), chap. 4, ISBN: 9781317585213.
- Smith, Brian K. (1994), *Classifying the Universe: The Ancient Indian Varṇa System and the Origins of Caste* (New York, Oxford: Oxford University Press), ISBN: 0-19-508498-5.
- Solomon, Esther A. (1976–78), *Indian Dialectics. Methods of Philosophical Discussion*, 2 vols. (Sheth Bholabhai Jeshingbhai Institute of Learning and Research Research Series, 70/74; Ahmedabad: B. J. Institute of Learning and Research. Gujarat Vidya Sabha), [ark:/13960/t5jb4x70d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t5jb4x70d).
- Spencer, Walter George (1935–38), *Celsus: De Medicina. with an English Translation by W. G. Spencer*, 3 vols. (Loeb Classical Library, 292, 304, 336; Cambridge, MA; London: Harvard University Press; William Heinemann), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t5jb4x70d), accessed 02/06/2021.
- Speziale, Fabrizio (2019), “Rasāyana and Rasaśāstra in the Persian Medical Culture of South Asia,” *History of Science in South Asia*, 7: 1–41. doi: [10.18732/hssa.v7i0.40](https://doi.org/10.18732/hssa.v7i0.40).
- Spink, M. S., and Lewis, G. L. (1973) (eds.), *Albucasis on Surgery and Instruments: A Definitive Edition of the Arabic Text with English Translation and Commentary* (London: Wellcome Institute of the History of Medicine), [ark:/13960/t95823n1k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:13960-t95823n1k).



- Srikantha Murthy, K. R. (2000–02), *Illustrated Suśruta Saṃhitā: Text, English Translation, Notes, Appendices and Index* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 102; 1st edn., Varanasi: Chaukhambha Orientalia).
- Steingass, F. (1930), *A Comprehensive Persian-English Dictionary Including the Arabic Words and Phrases to Be Met with in Persian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trubner), [ark:/13960/s25bwz0337d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s25bwz0337d); Reprint, Delhi: Oriental Reprint, 1973.
- Storey, C. A. (1971), *Persian Literature, a Bio-bibliographical Survey*. Vol. II.2: Medicine (London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland), [ark:/13960/t9v18bf68](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18bf68).
- Strauss, Bettina (1934), “Das Giftbuch des Šānāq: eine Literaturgeschichtliche Untersuchung,” *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, 4/2: [89]–[152] followed by Arabic text, [ark:/13960/s2hb5j66s95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2hb5j66s95).
- Suvedī, K. S., and Tivārī, N. (2000) (eds.), *सौश्रुतनिघण्टुः ग्रन्थादौ विस्तृतेन ग्रन्थ-वैशिष्ट्यप्रकाशकेनोपोद्धातेन अवसाने च द्रव्याणामनेकभाषानामावली-पर्यायसङ्ग्रहाभ्यां समलङ्कृतः सुश्रुतसंहितायां प्रयुक्तानामौषधद्रव्याणां पर्याय-गुणकर्मवर्णात्मकोऽपूर्वग्रन्थः* (Belajhundi, Dān: Mahendrasaṃskṛtaviśvavidyālayaḥ).
- Talwar, P. K., and Kacker, R. K. (1984), *Commercial Sea Fishes of India* (Calcutt: Zoological Survey of India), [ark:/13960/t5s841v5m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t5s841v5m).
- Tavernier, Jean-Baptiste (1684), *Collections of Travels through Turkey (sic), into Persia, and the East-Indies* (London: M. Pitt), [ark:/13960/t9g45vn74](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9g45vn74).
- TEI Consortium (2010), *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, ed. C. M. Sperberg-McQueen et al. (Oxford, Providence, Charlottesville, Nancy: TEI Consortium), [URL](https://www.tei-c.org/).
- Thorburn, S. S. (1876), *Bannu; or Our Afghan Frontier* (London: Trübner & Co.), [ark:/13960/t39z96g7m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t39z96g7m); Reprinted Lahore: Niaz Ahmad, 1978.
- Tivārī, Premvatī (1990), *Āyurvedīya prasūti-tantra evaṃ strī-roga; pratham bhāga: Prasūti-tantra, dvitīya bhāga: Strī-roga* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurvedīya Granthamālā, 41; Varanas: Caukhamba Orientalia).
- UNESCO (2013), “International Memory of the World Register Susruta Samhita (Nepal),” UNESCO, [URL](https://www.unesco.org/), accessed 11/09/2019.
- Unicode Consortium (1991), “The Unicode Standard 15.0, Newa Range,” [url: https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf](https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf).

- Unni, N. P. (2006), *The Arthaśāstra of Kauṭalya with the Commentary “Śrīmūlā” of Mahāmahopādhyāya T. Gaṇapati Śāstrī: Part III—8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 & 15 Adhikaraṇas* (Delhi: New Bharatiya Corporation), [ark:/13960/t41s58879](https://nnp.srujanika@gmail.com/ark:/13960/t41s58879).
- Unschuld, Paul Ulrich (1984), *Medicine in China: A History of Ideas* (Berkeley: University of California Press), ISBN: 0520050231.
- Vaidyopādhyāya, Rāmāprasāda (1911) (ed.), *चरकसंहिता । श्रीमन्महर्षिप्रवरचरकप्रणीता । पण्डितरामप्रसादवैद्योपाध्यायविरचितप्रसादनी-भाषाटीकासहिता ।* (mumbayī: Kṣemarāja-Śrīkrṣṇadāsaśreṣṭhin), [ark:/13960/t2r59q189](https://nnp.srujanika@gmail.com/ark:/13960/t2r59q189).
- Valiathan, M. S. (2007), *The Legacy of Suśruta* (Hyderabad, Chennai, etc.: Orient Longman).
- Velankar, H. D (1925–30), *Descriptive Catalogue of the Sanskr̥ta and Prākṛta Manuscripts in the Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society* (Bombay: Royal Asiatic Society, Bombay), [ark:/13960/t53g00h0n](https://nnp.srujanika@gmail.com/ark:/13960/t53g00h0n); Biswas #0115.
- Wall, Frank (1913), *The Poisonous Terrestrial Snakes of Our British Indian Dominions (Including Ceylon) and How to Recognize Them; With Symptoms of Snake Poisoning and Treatment* (3rd edn., Bombay: Bombay Natural History Society), [ark:/13960/t1zc8g94b](https://nnp.srujanika@gmail.com/ark:/13960/t1zc8g94b).
- (1921), *Ophidia Taprobanica or the Snakes of Ceylon* (Colombo: Cottle, Government Printer), [ark:/13960/t39z9q93n](https://nnp.srujanika@gmail.com/ark:/13960/t39z9q93n).
- Weinstein, Scott, et al. (2009), “Envenomations: An Overview of Clinical Toxinology for the Primary Care Physician.,” *American family physician*, 80 (8): 793–802, ISSN: 1532-0650 (ppublish).
- Whitney, William Dwight (1885), *The Roots, Verb-forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar* (Leipzig: Breitkopf and Härtel), [ark:/13960/t3qv3p906](https://nnp.srujanika@gmail.com/ark:/13960/t3qv3p906).
- WHO (2019), *Snakebite Envenoming: A Strategy for Prevention and Control* (Geneva: WHO), ISBN: 978-92-4-151564-1.
- Wilson, H. H. (1823), “On the Medical and Surgical Sciences of the Hindus,” *The Oriental Magazine and Calcutta Review*, 1: 207–12, 349–56, [URL](https://nnp.srujanika@gmail.com/URL).

- Woodcock, Martin W. (1980), *Collins Handguide to the Birds of the Indian Sub-continent, Including India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka and Nepal* (Collins), ISBN: 0-00-219712-X; Reprinted 1990.
- Wujastyk, Dagmar (2012), *Well-mannered Medicine: Medical Ethics and Etiquette in Classical Ayurveda* (New York: Oxford University Press). DOI: [10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001).
- (2013a), "Perfect Medicine. Mercury in Sanskrit Medical Literature," *Asian Medicine: Tradition & Modernity*, 8/1 (Sept.): 15–40, ISSN: 1573-4218. DOI: [10.1163/15734218-12341278](https://doi.org/10.1163/15734218-12341278).
- (2019), "Iron Tonics: Tracing the Development from Classical to Iatrochemical Formulations in Ayurveda," *HIMALAYA: The Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies*, 39/1. DOI: [10.5281/zenodo.7746874](https://doi.org/10.5281/zenodo.7746874).
- Wujastyk, Dominik (1993), "Indian Medicine," in W. F. Bynum and Roy Porter (eds.), *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, i (London: Routledge), chap. 33, 755–78, ISBN: 0-415-04771-4, [URL](#).
- (2000), "The Combinatorics of Tastes and Humours in Classical Indian Medicine and Mathematics," *Journal of Indian Philosophy*, 28: 479–95. DOI: [10.1023/a:1017514013759](https://doi.org/10.1023/a:1017514013759).
- (2002), "Cannabis in Traditional Indian Herbal Medicine," in Ana Salema (ed.), *Āyurveda at the Crossroads of Care and Cure. Proceedings of the Indo-European Seminar on Ayurveda held at Arrábida, Portugal, in November 2001* (Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Universidade Nova de Lisboa), 45–73, ISBN: 972-98672-5-9, [URL](#), accessed 27/05/2019.
- (2003a), "Black Plum Island," in *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings* (Kraków: Jagiellonian University, Institute of Oriental Philology and Księgarnia Akademicka), 637–49.
- (2003b), *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings* (Penguin Classics; 3rd edn., London, New York, etc.: Penguin Group), ISBN: 0-140-44824-1.
- (2004), "Agni and Soma: A Universal Classification," *Studia Asiatica: International Journal for Asian Studies*, IV–V, ed. Eugen Ciurtin: 347–70. DOI: [10.5281/zenodo.7742068](https://doi.org/10.5281/zenodo.7742068).

- (2013*b*), “New Manuscript Evidence for the Textual and Cultural History of Early Classical Indian Medicine,” in *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History*, ed. Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (New Delhi: Manohar), 141–57, [URL](#).
- (2016), “Models of Disease in Ayurvedic Medicine,” in Mark Jackson (ed.), *The Routledge History of Disease* (Abingdon: Routledge), chap. 3, 38–53, ISBN: 9780415720014. DOI: [10.4324/9781315543420-4](#).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2020), “Suśrutasaṃhitā,” PanditProject (6 Oct.), [URL](#), accessed 14/09/2022.
- Wujastyk, Dominik (2021*a*), “A New Translation of Carakasamhitā, Vimānasthāna, Chapter 1, Based on the Vienna Critical Edition,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos. Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), chap. 6, 77–109. DOI: [10.1163/9789004438224\\_007](#).
- (2021*b*), “MS London BL H. T. Colebrooke 908,” [URL](#), accessed 03/07/2021.
- (2021–), “Sushrutaproject: Version Control for Suśruta Text TEI Transcriptions: Suśruta Project Manuscript Transcriptions,” University of Alberta, [URL](#), accessed 21/01/2023; archived at DOI: [10.5281/zenodo.6471655](#).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2021–), “The Suśruta Project: The Textual and Cultural History of Medicine in South Asia Based on Newly-Discovered Manuscript Evidence,” ed. Dominik Wujastyk, Jason Birch, Andrey Klebanov, et al., [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Wujastyk, Dominik (2022), “The Science of Medicine,” in Gavin D. Flood (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley and Sons, Ltd.), chap. 23, 399–413, ISBN: 9781119144861. DOI: [10.1002/9781119144892.ch23](#).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2021–) (eds.), “New Digital Edition of the Suśrutasaṃhitā: The Suśruta Project at Sak-tumiva,” University of Alberta, [URL](#).

- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2023), *On the Plastic Surgery of the Ears and Nose. The Nepalese Version of the Suśruta-saṃhitā* (Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing), ISBN: 978-3-948791-63-6. DOI: [10.11588/hasp.1203](https://doi.org/10.11588/hasp.1203).
- Wujastyk, Dominik, Pollock, Sheldon, et al. (2008–), “SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts,” [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Yagi, Toru (1994), “A Note on bhojya- and bhakṣya-,” in Yasuke Ikari (ed.), *A Study of the Nīlamata. Aspects of Hinduism in Ancient Kashmir* (Kyoto: Kyoto Institute for Research in Humanities, Kyoto University).
- Yano, Michio (1986), “A Comparative Study of *Sūtrasthānas*: Caraka, Suśruta, and Vāgbhaṭa,” in Teizo Ogawa (ed.), *History of Traditional Medicine: Proceedings of the 1st and 2nd International Symposia on the Comparative History of Medicine—East and West* (Osaka: Division of Medical History, the Taniguchi Foundation), 325–44.
- Zhang, Zhi-Yun, Lu, Anmin, and D’Arcy, William G (2024), “Flora of China: *Mandragora caulescens*,” ed. Zhengyi Wu, Peter H. Raven, and Deyuan Hong, [URL](#), accessed 30/03/2015.
- Zimmermann, Francis (1983), “Suśrutasamhita,” review of G. D. Singhal et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśruta-saṃhitā* in 10v. In *Bulletin of the History of Medicine*, 57/2: 291–3, ISSN: 00075140, eprint: [44441590](https://doi.org/10.11588/hasp.1203), [URL](#).
- (1999), *The Jungle and the Aroma of Meats* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120816188.
- Zysk, Kenneth G. (1984), “An Annotated Bibliography of Translations into Western Languages of Principle Sanskrit Medical Treatises,” *Clio Medica*, 19/3–4: 281–91.
- (1985), *Religious Healing in the Veda: With Translations and Annotations of Medical Hymns from the Rgveda and the Atharvaveda and Renderings from the Corresponding Ritual Texts* (Transactions of the American Philosophical Society; Philadelphia: American Philosophical Society), ISBN: 0871697572.
- (1986), “The Evolution of Anatomical Knowledge in Ancient India with Special Reference to Cross-cultural Influences,” *Journal of the American Oriental Society*, 106: 687–705. DOI: [10.2307/603532](https://doi.org/10.2307/603532).

- (2000), *Asceticism and Healing in Ancient India: Medicine in the Buddhist Monastery* (Indian Medical Tradition; 2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass); First published 1991. Reprint of 1998 edition.



# Materia Medica Reference Works

- ADPS Sivarajan, V. V., and Balachandran, Indira (1994), *Ayurvedic Drugs and Their Plant Sources* (New Delhi, Bombay, Calcutta: Oxford & IBH Publishing).
- AVS Warriar, P. K., Nambiar, V. P. K., and Ramankutty, C. (1994–96) (eds.), *Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species. Vaidyaratnam P. S. Varier's Arya Vaidya Sala, Kottakal* (Madras: Orient Longman).
- BIA Prater, S. H. (1993), *The Book of Indian Animals* (3rd edn., Bombay, Delhi, etc.: Oxford University Press), [ark : / 13960 / t6356w32f](#); 4th impression of 3rd corrected 1980 edition.
- Chopra Chopra, R. N., Nayar, S. L., and Chopra, I. C. (1956), *Glossary of Indian Medicinal Plants* (3rd reprint, 1992, New Delhi: Council of Scientific and Industrial Research); vol. 2: R. N. Chopra, I. C. Chopra, and Varma ([Chopra<sub>sup</sub>](#)).
- Chopra IDG Chopra, R. N., Chopra, I. C., Handa, K. L., et al. (1958), *Chopra's Indigenous Drugs of India* (2nd edn., Calcutta: Dhur & Sons), [ark : / 13960 / t9673t140](#).
- Chopra<sub>sup</sub> Chopra, R. N., Chopra, I. C., and Varma, B. S. (1969), *Supplement to Glossary of Indian Medicinal Plants* (Reprint 1986, New Delhi: National Institute of Science Communication), ISBN: 8185038872.
- CIPP Pillay, V. V. (2010), "Common Indian Poisonous Plants," in D. A. Warrell, T. M. Cox, and J. D. Firth (eds.), *Oxford Textbook of Medicine* (5th edn., Oxford University Press), 1371–5. DOI: [10.1093/med/9780199204854.003.090302](#).



- Dutt Dutt, Uday Chand (1922), *The Materia Medica of the Hindus...with a Glossary of Indian Plants by George King. Revised Edition...by Binod Lall Sen and Ashutosh Sen and Pulin Krishna Sen* (Krishnadas Sanskrit Studies; 3rd edn., Calcutta: Madan Gopal Dass for the Adi-Ayurveda Machine Press), [ark:/13960/t59c7tg9z](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t59c7tg9z); Reprinted Varanasi: Chowkhamba Saraswatibhavan, 1980.
- Dymock Dymock, William, Warden, C. J. H., and Hooper, David (1890), *Pharmacographia Indica: A History of the Principal Drugs of Vegetable Origin Met with in British India* (London, Bombay, Calcutta: Kegan Paul), [URL](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t59c7tg9z), accessed 16/03/2023.
- GJM<sub>1</sub> Meulenbeld, Gerrit Jan (1974a), "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents," in id., *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), chap. Appendix Four, 520–611, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t25b8q97g).
- GJM<sub>2</sub> Meulenbeld, Gerrit Jan (1988), "G. J. Meulenbeld's Additions to his "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents"," in Rahul Peter Das, *Das Wissen von der Lebensspanne der Bäume: Surapālas Vṛkṣāyurveda* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag), chap. Appendix 1, 425–65, ISBN: 9783515046633; Supplement to [GJM<sub>1</sub>](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t25b8q97g).
- GVDB Singh, Thakur Balwant, and Chuneekar, K. C. (1972), *Glossary of Vegetable Drugs in Brhatrayi* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office), [ark:/13960/s2cvp72x58j](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/s2cvp72x58j).
- HK Hilgenberg, Luise, and Kirfel, Willibald (1941), *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgaḥṛdayasaṃhitā, ein altindisches Lehrbuch der Heilkunde, aus dem Sanskrit ins Deutsche übertragen mit Einleitung, Anmerkungen und Indices* (Leiden: Brill), [ark:/13960/t52h05616](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t52h05616).
- IGP Griffiths, Mark (1994), *The New Royal Horticultural Society Index of Garden Plants* (London: Macmillan).
- Issar Issar, T. P. (1994), *Blossoms of Bangalore* (Bangalore: T. P. Issar).

- IW Israel, Samuel, et al. (1988), *Indian Wildlife: Sri Lanka Nepal* (Insight Guides; Singapore etc.: APA Publications), ISBN: 9780245545238, [ark:/13960/s2p9d5pqd1w](#).
- K&B Kirtikar, K. R., Basu, B. D., and an I.C.S (1987), *Indian Medicinal Plants*, ed. E. Blatter, J. F. Caius, and K. S. Mhaskar, 8 vols. (2nd edn., Dehradun: International Book Distributors); First published in Allahabad, 1918.
- Kew Kew Gardens (2024), "Plants of the World," Royal Botanic Gardens, [URL](#).
- MBG Missouri Botanical Garden (2024), "Missouri Botanical Garden: Plant Finder," Missouri Botanical Garden, [URL](#).
- NK Nadkarni, K. M. (1982), *Dr. K. M. Nadkarni's Indian Materia Medica, with Ayurvedic, Unani-tibbi, Siddha, Allopathic, Homeopathic, Naturopathic & Home Remedies, Appendices & Indexes ... in Two Volumes*, ed. A. K. Nadkarni, 2 vols. (3 ed., revised and enlarged by A. K. Nadkarni, Bombay: Popular Prakashan), ISBN: 8171541429, [URL](#); First published in 1954.
- Peter Peter, K. V. (2012) (ed.), *Handbook of Herbs and Spices* (Food Science, Technology and Nutrition, 228; 2nd edn., Oxford, Cambridge, Philadelphia, New Delhi: Woodhead Publishing), ISBN: 9780857090393.
- Potter Wren, R. C. (1956), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations*, ed. R. W. Wren (7th edn., Rustington, Sussex: Health Science Press), [ark:/13960/t14n65c9g](#).
- Potter<sub>rev</sub> Wren, R. C., Williamson, Elizabeth M., and Evans, Fred J. (1994), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations* (Saffron Walden: C. W. Daniel Company Ltd.); Reprint of revised 1988 edition.
- Reptiles Daniel, J. C. (1983), *The Book of Indian Reptiles* (Bombay: Oxford University Press).
- Trees Bole, P. V., and Vaghani, Yogini (1986), *Field Guide to the Common Trees of India* (Bombay, Delhi, Oxford, etc.: World Wildlife Fund – India and Oxford University Press), ISBN: 0-19-561595-6; 4th reprint.

- Watt<sub>Comm</sub> Watt, George (1908), *The Commercial Products of India, Being an Abridgement of "the Dictionary of the Economic Products of India"* (London: John Murray), [ark:/13960/t8cg7dm79](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t8cg7dm79).
- Watt<sub>Dict</sub> Watt, George (1889–96), *A Dictionary of the Economic Products of India* (Calcutta: Dept. Revenue and Agriculture, Government of India), [URL](#), accessed 28/04/2021.

# Materia Medica

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

- aconite leaf (?) (*viṣapatrikā*) Unknown. Cf. perhaps, *vatsanābha* (wolfsbane). Cf. **GVDB**: 373 : 117
- ‘alas, alas’ (*hālāhala*) unknown. See Cf. *Soḍhalanighantu* p.43 (sub bola) = *stomaka* = *vatsanābha* :
- Alexandrian laurel (*punnāga*)  
Calophyllum inophyllum, L. See **AVS**: 1, 338, **NK**: 1, #425 :
- amaranth (*tanḍulīyaka*) *Amaranthus hypochondriacus*, L. See King 321, **NK**: 1, #144, **Potter**<sub>rev</sub>: 15. Cf. **AVS**: 1, 121 : 110
- arjun (*arjuna*) *Terminalia arjuna*, Bedd. See **HK**: 738 : 36, 65
- ash gourd (*kūṣmāṇḍa*) → *puṣpaphala*.  
*Beninkasa hispida*, (Thunb.) Cogn. See **AVS**: 2, 1127; cf. **AVS**: 1, 261 :
- Asoka tree (*aśoka*) *Saraca indica* Linn., **GVDB**: 26 : 82, 84, 166
- atis root (*śṛṅgīviṣa*) *Aconitum heterophyllum*, Wall. ex Royle. See **AVS**: 1, 42, **NK**: 1, #39 :
- axlewood (*dhava*) *Anogeissus latifolia* (Roxb. ex DC.) Wall. ex Guill & Perr. See **AVS**: 1, 163 f, **Chopra**: 20 : 36, 65, 132
- bamboo leaves (*veṇupatrikā*) *Bambusa bambos*, Druce. See **NK**: 1, #307 : 110
- banyan (*nyagrodha*) *Ficus bengalensis*, L. See **HK**: 748 :
- banyan (*vaṭa*) *Ficus benghalensis* Linn., **GVDB**: 356 : 66, 68
- barley (*yava*) *Hordeum vulgare*, L. See **HK**: 752 : 91
- bearded premna (*vasuka*) *Premna barbata* Wall. (← *vasuhaṭṭa*), according to *Cakrapāṇidatta*. See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 362–363), where other candidate species such as *Osmanthus*, *Calotropis*, and *Trianthema* are discussed. T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 363) note that when *vasuka* is mentioned with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*). See also **NK**: #1299 who identifies it with *Indigofera enneaphylla*, Linn. (*Birdsville Indigo*), apparently without controversy : 65
- beautyberry (*priyaṅgu*) → *śyāmā*.  
*Callicarpa macrophylla*, Vahl. See **AVS**: 1, 334, **NK**: 1, #420. Some say also *Setaria italica* Beauv. **GVDB**: 263–264. See also **GVDB**: 413 : 36, 128, 133, 166
- beautyberry (*śyāmā*) *Callicarpa macrophylla*, Vahl. See **AVS**: 1, 334, **NK**: 1, #420 : 86, 108, 110
- beggarweed (*aṃśumatī*) *Desmodium gangeticum* (L.) DC (**Dymock**: 1, 428, **GJM**1: 602, **NK**: 1, #1192; **ADPS**: 382, 414 and **AVS**: 2, 319, 4.366 are confusing) : 128
- beggarweed (*vidārigandhā*) → *śālāparṇī*.  
*Desmodium gangeticum* (L.) DC. See

- Dymock:** 1, 428, **GJM1:** 602, cf. **NK:** 1, #1192; **ADPS:** 382, 414 and **AVS:** 2, 319, 4.366 are confusing: 45, 91, 295
- beggarweed** (*śālaparnī*) → *sthirā*.  
*Desmodium gangeticum* (L.) DC. See **Dymock:** 1, 428, **GJM1:** 602, **NK:** 1, #1192; **ADPS:** 382, 414 and **AVS:** 2, 319, 4.366 are confusing:
- Bengal quince** (*bilva*) *Aegle marmelos* (L.) Corr. See **AVS:** 1, 62, Chevallier 159, **NK:** 1, #62, (**MW:** 732a) : 65, 82, 84, 88, 291
- ‘big poison’ (*mahāvīṣa*) unknown. See ? :  
 ‘big thorn apple’ (*mahākarambha*) *Datura metel*, L.?. See **thorn apple** (*karambha*) :  
**bitumen** (*adrija*) → *śilājī*. A tar-like, black, resinous rock exudate. See **Mahākośa:** 1, 21 : 143
- black cardamom** (*Xhareṇu*) *Amomum subulatum*, Roxb.?. See PVS Caraka 2.734, **AVS:** 1, 128, **NK:** 1, #154, *pace* **GVDB:** 467–468 :
- black creeper** (*pālindī*) *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buehneri*, Roemer & Schultes. See **AVS:** 3, 141, 145, 203, **NK:** 1, #1283, 1210, **ADPS:** 434. Ḍalhaṇa on SS 5.1.82 identified *pālindī* with *trivṛt* (**turpeth**) and T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB:** 246) supported this as a usual identification : 110, 113, 127, 128
- black pepper** (*marica*) *Piper nigrum*, L. See **ADPS:** 294, **NK:** 1, #1929 : 92, 166
- black pepper** (*vallīja*) → *marica*. *Piper nigrum*, L.?. See **NK:** 1, #1929; Rā.6.115, Dha.4.85, Dha.2.88 :
- blackboard tree** (*saptachada*) *Alstonia scholaris* R. Br. **GVDB:** 420 : 109
- blackbuck** (*hariṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See **BIA:** 270 **IW:** 95, 165, *et passim* : 113
- ‘blade’ (*kartariya*) unknown. See ? :  
**blue water-lily** (*utpala*) *Nymphaea stellata*, Willd. See **GJM1:** 528, **IGP** 790; **Dutt:** 110, **NK:** 1, #1726 : 27, 108, 127, 128, 166, 167
- bottle gourd** (*ālābūka*) *Lagenaria siceria* (Molina) Standl. See **IGP** 645, **NK:** 1, #1419 :
- bull’s head** (*gokṣura*) *Tribulus terrestris* L. **GVDB:** 144–145, 193. A component of **lesser five roots** : 288
- bull’s head** (*trikaṇṭaka*) → **bull’s head** (*gokṣura*) **GVDB:** 193. A component of **lesser five roots** : 295
- bulrush** (*kaṣeru*) “Two species, *Scirpus kysoor* Roxb., and *S. grossus* Linn. f. are used” **GVDB:** 85. Also *kaṣeruka* and *kaseru* : 86, 87, 90
- calamine lotion** (*amṛtāsaṅga*) → *amṛtāsaṅga*. Zinc carbonate. See **NK:** 2, #56 :
- camphor** (*karpūra*) → *śītaśiva*. *Cinnamomum camphora*, (L.) Sieb. See **IGP** 253 :
- cannabis** (*vijayā*) *Cannabis sativa*, L. See **AVS:** 1, 356, **NK:** 1, #442 :
- caper** (*karīra*) *Capparis decidua* (Forsk.) Edgew. See **AVS:** 1, 368, (**MW:** 255b) :
- cardamom** (*elā*) *Elettaria cardamomum*, Maton. See **AVS:** 2, 360, **NK:** 1, #924, **Potter<sub>rev</sub>:** 66 : 82, 128, 133
- carmarī** (*carmarī*) unknown. See ? :  
**carray cheddie** (*gāṅgerukī*) → *viśvadevā* :  
**carray cheddie** (*viśvadevā*) → *gāṅgerukī* *Canthium parviflorum*, Lam. See **AVS:** 1, 366 f. Or *Sida rhombifolia* Linn. (**GVDB:** 372, 444 ff. *et passim*) : 68
- cassia cinnamon** (*patra*) *Cinnamomum tamala*, (Buch.-Ham.) Nees. See **AVS:** 2, 84, **NK:** 1, #589 : 82, 88, 110, 128
- castor oil tree** (*gandharvahasta*) → *eraṇḍa*. **GVDB:** 135, **K&B:** 3, 2277 : 41, 84
- castor-oil** (*eraṇḍa*) *Ricinus communis*, L. See **NK:** 1, #2145, **Chopra:** 214 : 46
- catechu** (*khadira*) *Senegalia catechu* (L.f.) P. J. Hurter & Mabb = *Acacia catechu* Willd. **GVDB:** 129–130 : 65
- certain minerals** (*tārāvitāra*) Unknown. It is not even certain that these are minerals. The variant reading in the vulgate,

- tāraḥ sutāraḥ* was glossed by Ḍalhaṇa on 5.3.14 (Su 1938: 568) as follows *tāro rūpyam, sutāraḥ pāradah*, “tāra means silver; sutāra means mercury.” : 132
- Ceylon iron wood (*kṣīrikā*) *Mimusops hexandra*, Roxb. (GVDB: 126–127) :
- chaff (*kāṇḍana*) The word *kāṇḍana* is not found in dictionaries; *kaṇḍana* is threshing, separating the chaff from the grain in a mortar. Cf. Hemādri’s *Caturvargacintāmaṇi* (PWK: 2, 8) (Śiromaṇi 1873: 1, 138: 21, citing the *Vāyupurāṇa*) : 29, 298
- chaulmoogra (*tuvaraka*) *Hydnocarpus wightiana* Blume, but see the discussion by (GVDB: 188) for the difficulties in identifying *tuvaraka*. See also AVS: 3, 185–188 :
- chebulic myrobalan (*harītakī*) *Terminalia chebula* Retz. GVDB: 466 : 89, 109
- cherry (*elavālu*) *Prunus cerasus*, L.?. See BVDB 58, NK: 1, #2037, GVDB: 58 : 128
- chir pine (*sarala*) *Pinus roxburghii*, Sarg. GVDB: 423 : 65, 90
- chital deer (*pṛṣata*) *Axis axis*, Erxleben. See BIA: 292, IW: 93 : 113
- ‘choice tree’ (*varadāru*) unknown. See ? :
- chukar partridge (*cakora*) *Alectoris chukar*. See Woodcock 1980: 45 :
- cinnamon (*tvac*) *Cinnamomum cassia*, Blume. See NK: 1, #579 :
- citron (*mātuluṅga*) *Citrus medica*, Linn. GVDB: 276, 306. Also spelled *mātuliṅga*, *mātulaṅga*, *mātulāṅga* : 65, 88, 93, 94
- cluster fig (*udumbara*) *Ficus racemosa*, L. See ADPS: 487 :
- cobra’s saffron (*nāgapuṣpa*) → *nāgakeśara*. *Mesua ferrea*, L. See NK: 1, #1595, GVDB: 220 : 128
- common crane (*krauñca*) *Grus grus*. See Woodcock 1980: 47 :
- common mallow (*suvarcalā*) perhaps *Malva sylvestris*, L. A difficult plant to identify, see T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 280, 440–441) :
- common mallow (*sūryāvarta*) *Malva sylvestris*, L. Cakrapāṇidatta and Ḍalhaṇa identify it with *suvarcalā*, itself a difficult plant to identify. Perhaps *Helianthus*, see T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 280) :
- common smilax (*śvadamśtra*) *Smilax aspera* L., GVDB: 414 : 65
- convolvulus (*lakṣmaṇā*) Sivarajan and Balachandran (ADPS: 273–275) suggest *Ipomoea marginata* (Desr.) Verdc. or *I. obscura* (Linn.) AVS: 3, 237–238 suggests *Ipomoea sepiaria* Roxb. (looks like a little boy (*putraka*), and generates a boy (*putrajananī*), according to the *Bhāvaprakāśa*). Sivarajan and Balachandran (ADPS: 273–275) firmly reject *Mandragora officinalis* which is European; but possible consideration could be given to *Mandragora caulescens* C.B. Clarke, a variant that is known in South Asia. Cf. GVDB: 346–347. NK: #1546, #2323 suggests *Mandragora officinalum*, Linn., known as *putrada* : 68
- corky coral tree (*pāribhadra*) *Erythrina suberosa* Roxb. See GVDB 245 : 132
- costus (*kuṣṭha*) *Saussurea costus*, Clarke. See NK: 1, #2239 : 82, 88, 110, 128, 133
- cottony jujube (*kākolī*) *Ziziphus mauritanica*, Lam. See IGP: 1233, NK: 1, #2663; IGP 1233. Cf. NK: 1, #1170 : 81, 87, 88, 156
- country mallow (*atibalā*) *Abutilon indicum*, (L.) Sweet, but may be other kinds of mallow, e.g., *Sida rhombifolia*, L.. See NK: 1, #11, IGP: 1080, NK: 1, #2300, ADPS: 71, 77 : 45, 87, 90, 236
- country mallow (*sahadevā*) → *balā* (GVDB: 428). Contains ephedrine : 68, 90
- country sarsaparilla (*anantā*) *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. See ADPS: 434,



- AVS: 3, 141–5, NK: 1, #1210. But see GVDB: 13 for complications that may suggest that it is to be equated with *sārivā*, which may sometimes be *Cryptolepis* or *Ichnocarpus frutescens* R. Rr. (GVDB: 429–431): 45, 117, 127, 128, 132
- crape jasmine (*nata*) → crape jasmine GVDB: 215: 290, 292
- crape jasmine (*tagara*) *Tabernaemontana divaricata* (L.) R.Br. ex Roem. & Schultes. See GJM1: 557, AVS: 5, 232. Synonym of crape jasmine. But some say *Valeriana jatamansi*, Jones. See GVDB: 173–174 for discussion (and charming comments on brain-liquid testing). Some say *tagara* is Indian rose-bay or Indian valerian, but there remain many historical questions about the ancient and regional identities of this plant See, e.g., AVS: 5, 334, 345. See also IGP: 1147: 82, 88, 110, 128, 290, 292
- crimson trumpet-flower tree (*pāṭalā*) *Stereospermum chelonides*, (L. f.) A. DC. See GJM1: 573, AVS: 5, 192 ff, ADPS: 362 f, AVS: 3, 1848 f, IGP 1120, Dymock: 3, 20 ff: 132, 291
- cucumber (*trapusa*) *Cucumis sativus*, L. See AVS: 2, 231, NK: 1, #731:
- cuscus grass (*uśīra*) *Andropogon murcatus*, Retz. Also “vetiver grass.” See NK: 1, #180: 66, 110, 154
- datura (*dhattūra*) *Datura metel*, L. See AVS: 2, 305 (cf. *Abhidhānamañjarī*), NK: 1, #796 ff. Potter<sub>rev</sub>: 292 f, ADPS: 132: 42
- deodar (*bhadrādāru*) *Cedrus deodara*, (Roxb.ex D.Don) G. Don. See AVS 41, NK: 1, #516: 36, 87, 91, 128
- deodar (*devadāru*) *Cedrus deodara* (Roxb.) Loud. GVDB: 206–207: 65, 88, 236, 290
- deodar (*suradāru*) see deodar (*devadāru*): 159
- devil’s dung (*hiṅgu*) *Ferula foetida* Regel., GVDB: 471–472: 66, 67, 159
- dhaman tree (*dhanvaṅga*) → dhammaṇa? *Grewia tiliaefolia*, Vahl. See AVS: 3, 104, IK, AVS: 1, 386, IGP 529 (*tiliifolia*):
- dried ginger (*nāgara*) → dried ginger (*śuṇṭhī*) GVDB: 221–222: 67
- dried ginger (*śuṇṭhī*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See ADPS: 50, NK: 1, #2658, AVS: 5, 435, IGP: 1232: 86, 290
- dried meat (*vallūra*) MW: 929, *Mahākośa*: 1, 730. The term is used, rarely, in both the CS (1.5.10) and SS (1.13. 16, 6.42.75–76). It is a Dravidian loanword and occurs in the *Arthaśāstra* etc. (KEWA: 3, 167): 28
- drum-giver (?) (*lambaradā*) Unknown; cf. GVDB: 348: 117
- elixir salve (*rasāñjana*) → *añjana*. See Indian barberry: 36, 46
- embelia (*viḍaṅga*) *Embelia ribes*, Burm. f. See ADPS: 507, AVS: 2, 368, NK: 1, #929, Potter<sub>rev</sub>: 113: 36, 65, 82, 128, 159
- emblic (*āmalaka*) *Phyllanthus emblica*, L. See AVS: 4, 256: 65, 89, 90, 166
- emetic nut (*karaghāṭa*) Probably a synonym for *karahāṭa* (emetic nut), q.v., GVDB: 74: 290
- emetic nut (*karahāṭa*) *Randia dumetorum*, Lamk. See GVDB: 291–292 and NK: 1, #2091. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 74, 77–78) noted that it may be a synonym for *karaghāṭa*, emetic nut, and pointed rather to *Gardenia turgida* Roxb. on the basis of local knowledge in U. P.: 290, 294
- emetic nut (*madana*) *Randia dumetorum*, Lamk. See NK: 1, #2091: 108, 238
- false daisy (*bhṛṅga*) *Eclipta prostrata* (L.) L. See GVDB: 288: 65
- false daisy (*subhaṅgurā*) (su)bhaṅgura = *bhṛṅga*? *Eclipta prostrata* (L.) L. See GVDB: 288: 116
- fermented rice-water (*dhānyāmla*) → *kāñjī*, *kāñjikā*, *sauvīra*. GVDB: 458, NK: 2, appendix VI, #18: 43, 44

- fern (*ajaruhā*) Nephrodium species  
GVDB: 7, uncertain. Perhaps  
Christella dentata (Forssk.) Brownsey  
& Jermy, which is reported to have folk  
applications against skin diseases in  
India : 112
- fire-flame bush (*dhātakī*) Woodfordia  
fruticosa (L.) Kurz. See AVS: 5, 412,  
NK: 1, #2626 : 65, 109
- five roots (*pañcamūla*) Described at  
*Suśrutasaṃhitā* 1.38.66–69  
(Su 1938: 169). There are two  
*pañcamūlas*, the *laghupañcamūla* (the  
lesser five roots) and *bṛhatpañcamūla*  
(greater five roots), with differing  
properties. Combined they are called  
*daśamūla* (ten roots). See also  
Mahākośa: 1, 468 : 65
- five-leaved chaste tree (*śephālīkā*) Vitex  
negundo, L. See NK: 1, #2603 (cf. use  
of leaves), IGP: 1210a, MW: 1088b :
- flame-of-the-forest (*palāśa*) Butea  
monosperma (Lam.) Taub. GVDB: 241.  
*pālāśa* in some sources : 66, 84, 291
- flame-of-the-forest (*pālāśa*) See  
flame-of-the-forest (*palāśa*). The variant  
name with long initial vowel appears in  
Nepalese manuscripts :
- flax (*ataśī*) Linum usitatissimum, L. See  
NK#1495 : 87
- 'foam-stone' (*phenāśma*) unknown. See ? :
- fragrant lotus (*saugandhika*) A type of  
*kumuda* or *utpala* (GVDB: 457) : 27
- galangal (*galanigala*) Alpinia galanga (L.)  
Sw. Identified with grey orchid in  
Kerala (ADPS: 398). The name is  
borrowed from Chinese, perhaps via  
Persian or Arabic (Peter: 2, 304), and  
the name does not occur in early  
āyurvedic literature (GVDB) : 292
- galls (*karkaṭa*) Rhus succedanea, L. See  
NK: 1, #2136 :
- garden pea (*kalāya*) Pisum sativum, L. See  
AVS: 4, 308, IGP 901; cf. NK: 1, #1940 :
- garjan oil tree (*aśvakarṇa*) Dipterocarpus  
turbinatus Gaertn. f. See GVDB: 28,  
Chopra: 100 : 132
- 'gentle' (*somā*) Ruta graveolens, L., or  
Sarcostemma brevistigma, W & A, etc.  
See NK: 1, #2179, 2228; Potter<sub>rev</sub>: 262 :
- giant potato (*kṣīravidārī*) possibly →  
*kṣīraśukla*. Ipomoea mauritiana, Jacq. See  
ADPS: 510, AVS: 3, 222, AVS: 3, 1717 ff :  
87, 293, 296, 297
- ginger (*mahaṣadha*) Zingiber officinale,  
Roscoe. See ADPS: 50, NK: 1, #2658,  
IGP: 1232 : 113
- 'gladdener' (*nandana*) unknown. See ? :
- gold (*hema*) gold : 128
- gold and sarsaparilla (*surendragopa*)  
Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15  
(Su 1938: 568) glossed *surendra* as  
"gold" and *gopā* as "Indian  
sarsaparilla." He also noted other  
opinions that *surendra* was "Tellicherry  
bark" : 132
- golden shower tree (*rājadruma*) *rājadruma*  
= *āragvadha*. Cassia fistula L. See  
GVDB 37 : 132
- golden shower tree (*rājavarṇka*) → *rājadruma*  
= *āragvadha*. Cassia fistula L. See  
GVDB: 37 : 65
- golden shower tree (*āragvadha*) Cassia  
fistula L. GVDB: 37–38. The plant has  
many synonyms. : 89, 158
- gourd (*alābu*) Lagenaria siceraria Standl.  
GVDB: 25. Some say Lagenaria  
vulgaris, Seringe (NK: 1, #1419) but  
this is not appropriate for  
blood-letting : 23, 24, 108, 156
- greater five roots (*bṛhatpañcamūla*)  
Described at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.68–69  
(Su 1938: 169). Consists of Bengal  
quince, migraine tree, Indian trumpet  
tree, crimson trumpet-flower tree, and  
white teak : 291, 294, 299
- green gram (*māśa*) Vigna radiata (L.) R.  
Wilcz. See ADPS: 296, IGP 1204 : 36,  
87, 237
- grey orchid (*rāsnā*) Vanda tessellata



- (Roxb.) Hook. ex G.Don, usually. But *Pluchea lanceolata*, Oliver & Hiern, is a more common identification in Punjab and Gujarat (GVDB: 337–338); *Alpinia galanga* (L.) Sw. is more common in Kerala (ADPS: 398; Peter: 2, 303–318), though this is usually identified with *galangal*. As all authorities note, the identification of this plant is debated. Sivarajan and Balachandran (ADPS: 398–401) note that sources describe it as having leaves like cardamom and sweet-smelling roots and that “there is great confusion with regard to the identity of the drug.” : 65, 86, 88, 159, 291
- ‘gutboiler’ (*antrapācaka*) unknown. See ? :
- hairy bergenia (*pāṣāṇabheda*) *Bergenia ligulata* (Wall.) Engl. GVDB: 246–247 : 65
- halfa grass (*darbha*) *Demostachya bipinnata* Stapf. GVDB: 201. Synonym of *kuśa* : 67, 87
- halfa grass (*kuśa*) *Desmostachya bipinnata*, (L.) Stapf. GVDB: 111, AVS: 2, 326 : 87, 153
- hare foot uraria (*pr̥thakparṇī*) → hare foot uraria (*pr̥śniparṇī*) and ?? (*mūrvā*) GVDB: 257. A component of lesser five roots : 89, 295
- hare foot uraria (*pr̥śniparṇī*) → *sahā*? *Uria lagopoides*, DC. and *U. picta* Desv. See GVDB: 257–258, GJM1: 577, Dymock: 1, 426, AVS: 1, 750 ff, NK: 1, #2542; ADPS: 382, AVS: 2, 319 and AVS: 4, 366 are confusing. Also called *pr̥thakparṇī*. A component of lesser five roots : 86, 87, 292
- heart-leaf sida (*balā*) *Sida cordifolia*, Linn. See ADPS: 71, NK: 1, #2297 : 45, 87, 90, 92, 128, 236
- heart-leaved moonseed (*amṛtā*) → *guḍūcī*. *Tinospora cordifolia*, (Willd.) Hook.f. & Thoms.? See ADPS: 38, NK: 1, #2472, 624, Dastur #229 : 110, 126
- heart-leaved moonseed (*guḍūcī*) *Tinospora cordifolia*, (Thunb.) Miers. ADPS: 38, NK: 1, #2472 & #624, Dastur #229, GVDB: 141–142. Also identified as *Cocculus cordifolius* DC. by Nadkarni (NK) and others (see also the *Tropicos botanical database*) : 65, 88
- heart-leaved moonseed (*somavallī*) *Tinospora cordifolia* (Thunb.) Miers. GVDB: 456. Likely, but uncertain : 110
- heart-leaved moonseed creeper (*amṛtavallī*) See *amṛtā* : 236
- heliotrope (*hastīśuṇḍa*) → *ibhagandhā*? *Heliotropium indicum*, L. See AVS: 3, 136, NK: 1, #1203 :
- henna (*madayantikā*) *Lawsonia inermis*, L. See AVS: 3, 303, NK: 1, #1448, Potter<sub>rev</sub>: 151 : 111
- hill myna (*sārikā*) *Acridotheres tristis tristis*, L., etc. See Ali #1006, Dave (1985: 28 ff.), Woodcock (1980: 119) :
- Himalayan mayapple (*vakra*) *Podophyllum emodi*, Wall. (NK: #1971). But perhaps a synonym of *crape jasmine* and *crape jasmine*, q.v. (GVDB: 354) : 133, 159
- Himalayan monkshood (*ativiṣā*) → *viṣā* *Aconitum heterophyllum* Wall. GVDB: 12, NK: 1, #39. Also “atis roots” : 80, 111, 113, 133
- Himalayan monkshood (*viṣā*) → *ativiṣā* GVDB: 12, 373 : 297
- hogweed (*punarnavā*) *Boerhaavia diffusa*, L. See ADPS: 387, AVS: 1, 281, NK: 1, #363 : 89, 111, 127
- Holostemma creeper (*jīvantī*) → *sūryavallī*? *Holostemma ada-kodien*, Schultes. See ADPS: 195, AVS: 3, 167, 169, NK: 1, #1242 : 90, 296
- honey (*kṣaudra*) Eight varieties of honey are described in the SS (NK: 2, Appendix 192). *Kṣaudra* is the product of a small bee of tawny colour, called *kṣudra* : 95, 113
- horned pondweed (*śaivāla*) also *śaivāla*, *śevāra*. *Zannichellia palustris* L. The

- uncertainties of this identification are discussed by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 409). Sometimes identified with **scutch grass** (*dūrvā*) (GVDB: 409). Identified as *Ceratophyllum demersum* Linn. ("hornwort") by AVS: 2, 56–57x: 88, 293, 297
- hornwort (*jalanīlikā*) *Ceratophyllum demersum*, L. See AVS: 2, 56, IGP 232: hornwort (*jalaśūka*) → *jalanīlikā*. *Ceratophyllum demersum*, L. See AVS: 2, 56, IGP: 232. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 166) suggest **horned pondweed**. Ḍalhaṇa noted on 1.16.19 (Su 1938: 79) that some people interpret it as a poisonous, hairy, air-breathing, underwater creature: 45
- horse gram (*kaulattha*) See **horse gram** (*kulattha*): 154
- horse gram (*kulattha*) *Macrotyloma uniflorum* (Lam.) Verdcourt, syn. *Dolichos biflorus*, L., *D. uniflorus*, Lam., GVDB: 109, Kew: sub *Macrotyloma uniflorum*: 91, 92, 158, 293
- horseradish tree (*śigru*) *Moringa oleifera* Lam. See IGP 759, GJM1: 603, Dymock: 1, 396: 88, 89
- hyacinth bean (*śimbī*) *Dolichos lablab*, L. See NK: 1, #870:
- hyacinth beans (*niṣpāva*) *Lablab purpureus* (L.) Sweet (1826) **gvdp**: 79
- Indian antelope (*eṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See BIA: 70:
- Indian barberry (*añjana*) → *rasāñjana*, *dāruharidrā*. *Berberis aristata*, DC. Dymock: 1, 65, NK: 1, #335, GJM1: 562, IGP: 141: 46, 112, 290
- Indian barberry (*dāruharidrā*) *Berberis aristata*, DC. See Dymock: 1, 65, NK: 1, #685, GJM1: 562, IGP 141: 127, 128, 293
- Indian barberry (*dārvi*) → **Indian barberry** (*dāruharidrā*) GVDB: 203: 167
- Indian barberry (*kālīyaka*) → *dāruharidrā*, *añjana*. *Berberis aristata*, DC. See Dymock: 1, 65, NK: 1, #685, GJM1: 562, IGP: 141: 110
- Indian bat tree (*śuṅgā*) → *parkaṭivṛkṣa* according to *Śabdāsindhu*: 1058; idem also suggests *vaṭavṛkṣa*, i.e., *Ficus benghalensis* Linn. and *āmṛātaka*, *Spondias pinnata* (L.f.) Kurz. (native to S.E Asia but naturalized in S. Asia). Contrasted with *vaṭa* at *Suśrutasaṃhitā* 3.2.32. Cf. MW: 1081.: 68
- Indian beech (*naktamāla*) *Pongamia pinnata*, (L.) Pierre. See AVS: 4, 339, NK: 1, #2003: 36, 84
- Indian ipecac (*payasyā*) Uncertain. Possibly *Tylophora indica* (Burm.f.) Merr. Perhaps a synonym of **panacea twiner**, **giant potato**, **purple roscoe**, and **plants like asthma plant and Gulf sandmat** (GVDB: 237–238). Also "curds" when not a plant: 45, 88, 296
- Indian jujube (*sauvīra*) *Zizphus jujuba* Mill., GVDB: 458, MBG: sub jujuba:
- Indian jujube (*sauvīraka*) *Zizphus jujuba* Mill., GVDB: 458, MBG: sub jujuba: 87, 154
- Indian kudzu (*vidārī*) → *payasyā*. *Pueraria tuberosa* (Willd.) DC. See ADPS: 510, AVS: 1, 792 f, AVS: 4, 391; not Dymock: 1, 424 f. See GJM2: 444, 451, AVS: 1, 187, but AVS: 3, 1719 = *Ipomoea mauritiana*, Jacq: 45, 65
- Indian laburnum (*śampāka*) *Cassia fistula*, L. See ADPS: 48, AVS: 2, 11 ff, AVS: 2, 854, IGP 215:
- Indian laurel (*plakṣa*) *Ficus microcarpa*, L. f. See ADPS: 377:
- Indian madder (*mañjiṣṭhā*) *Rubia cordifolia*, L. See IGP, Chopra: 215, GVDB: 289: 41, 128, 159
- Indian mottled eel (*varmimatsya*) Almost certainly the mottled eel. MW: 962c noted that the *varmi* fish "is commonly called *vāmi*." The "vam fish," or "বান মাই (*bān māch*)" in Bengal, is a marine and freshwater eel, *Anguilla bengalensis*.

- It is the most common eel in Indian inland waters and a prized food fish (Froese and Pauly 2022). However, some NIA languages identify the “vam” fish with the Indian Pike Conger, *Congresox talabonides* (Bleeker) (Talwar and Kacker 1984: 235, 236): 25
- Indian mustard (*sarṣapa*) *Brassica juncea*, Czern. & Coss. See AVS: 1, 301, NK: 1, #378: 28
- Indian pennywort (*maṇḍūkapaṇṇī*) *Centella asiatica* (L.) Urban. See GVDB: 290, ADPS: 289–291:
- Indian sarsaparilla (*sārivā*) → *anantā*. *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. ADPS: 434, AVS: 3, 141–5, NK: 1, #1210; and black creeper, *pāṇḍī*. *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buehneri*, Roemer & Schultes AVS: 3, 141, 3.145, 3.203, NK: 1, #1283, 1210, ADPS: 434: 127, 128, 291
- Indian snakeroot (*sarpagandhā*) *Rauvolfia serpentina*, (L.) Benth. ex Kurz. See NK: 1, #2099, ADPS: 439, GVDB: 425; cf. SS 5.576–78:
- Indian spinach (*pūtīkā*) *Basella alba*, L. See NK: 1, #318 (*rubra*), ADPS: 489, AVS: 1, 253, IGP 129b:
- Indian trumpet tree (*śyonāka*) *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz. GVDB: 172–173. A component of greater five roots: 294
- Indian trumpet tree (*tiṇṭuka*) → Indian trumpet tree (*śyonāka*). *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz. GVDB: 172–173. A component of greater five roots: 291
- indigo (*nīlinī*) *Indigofera tinctoria*, L. See NK: 1, #1309:
- Indrajao (*indrayava*) see *vr̥kṣaka* (Indrajao) *Holarrhena pubescens* Wall. ex G.Don 1837 GVDB: 376, 45 and 84: 80
- Indrajao (*vr̥kṣaka*) → *indrayava*, *indrābija*, *kalīṅga*, and *kuṭāja*. *Holarrhena pubescens* Wall. ex G.Don 1837
- GVDB: 376, 45 and 84: 67, 236, 294
- jackfruit (*panasa*) *Artocarpus heterophyllus*, Lam. See NK: 1, #249, IGP 99:
- jambul (*jambū*) *Syzygium cumini*, (L.) Skeels. See ADPS: 188, NK: 1, #967, Potter<sub>rev</sub>: 168, Wujastyk 2003a: 109, 166
- jasmine (*mālatī*) *Jasminum grandiflorum*, L. See NK: 1, #1364: 110
- jequirity (*guñjā*) *Abrus precatorius*, L. See AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter<sub>rev</sub>: 168: 116, 117
- jequirity (*kālakūṭa*) *Abrus precatorius*, L.? Cf. RRS 21.14. See AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter<sub>rev</sub>: 168:
- ‘juice-cooker’ (*sārapāka*) unknown. See ? : (?) (*karatā*) Not in GVDB. Cf. perhaps *karahāṭa* (emetic nut): 117
- khesari pea (*tripuṭa*) *tripuṭa* (kalāya). *Lathyrus sativus*, L. See IGP 651, NK: 1, #1439:
- koel (*kokila*) *Eudynamis scolopacea*. See Woodcock 1980: 66:
- kumudvatī (*kumudvatī*) unknown. See ? :
- kutki (*ariṣṭā*) *Picrorhiza kurroa* Royle ex Benth. → *kaṭukā* (kutki) q.v. (GVDB: 22–23):
- kutki (*kaṭukā*) *Picrorhiza kurroa* Royle ex Benth. (GVDB: 64–65): 80, 95, 294
- lac (*jatu*) *Kerria lacca* (Kerr.). See <http://www.icar.org.in/ilri/default.htm>:
- lac (*lākṣā*) *Kerria lacca* (Kerr.). See GJM1: 445, NK: 2, #32. Watt (Watt<sub>Comm</sub>: 1053–1066) is characteristically informative, and is definite about the antiquity of lac in India: 133
- lāmajja grass (*lāmajj*) *Andropogon iwarancusa*, Roxb. See NK: 1, #176:
- lāmajja grass (*uśīrabhedā*) → *lāmajja*. *Andropogon iwarancusa*, Roxb. See NK: 1, #176:
- leadwort (*agnīśikhā*) *Plumbago zeylanica* (or *rosea*?), L. See NK: 1, #1966, 1967: 295

- leadwort (*citraka*) *Plumbago zeylanica* (or *indica*?), L. See RĀ. 6.124, ADPS: 119, NK: 1, #1966, 1967: 36, 66, 80, 84, 94, 159
- leadwort (*pālaka*) → *citraka*. *Plumbago zeylanica* (*indica*? *rosea*?), L. See Rā. 6.124, ADPS: 1, 119, NK: 1, #1966, 1967:
- leadwort (*vidyutśikhā*) Synonym of *agniśikhā* (leadwort), q.v.: 117
- lesser five roots (*laghupañcamūla*)  
Described at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.66–67 (Su 1938: 169). Consists of bull's head, poison berry, yellow-fruit nightshade, hare foot uraria, and beggarweed: 288, 291, 292, 299, 302
- liquorice (?) (*klītaka*) *Glycyrrhiza glabra*, L.? GVDB: 123–124 discuss the many difficulties in identifying this plant: 116
- liquorice (*madhuka*) see *yaṣṭīmadhuka*: 45, 65, 86–91, 93, 113, 126, 128, 159, 167
- liquorice (*yaṣṭīmadhuka*) *Glycyrrhiza glabra*, L. AVS: 3, 84, NK: 1, #1136, GVDB: 329 f.: 46
- 'little bamboo' (*veṇukā*) *Bambusa bambos*, Druce?. See NK: 1, #307:
- lodh tree (*lodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See GJM1: 597, ADPS: 279 f, NK: 1, #2420. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 351–352) notes that there are two varieties, *S. racemosa*, qualified as *śāvara*, and *S. crataegoides* Buch.-Ham. for *paṭṭikā lodhra*: 36, 128, 167
- lodh tree (*rodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See ADPS: 279, NK: 1, #2420:
- lodh tree (*śāvara*) → *lodhra*. *Symplocos racemosa*, Roxb. See ADPS: 279, NK: 1, #2420:
- long pepper (*māgadha*) *Piper longum*, L. See NK: 1, #1928; but cf. AVS: 3, 245: 112
- long pepper (*pippalī*) *Piper longum*, L. See ADPS: 374, NK: 1, #1928: 65, 85, 89, 90, 93–95, 113, 128, 166, 236
- lotus (*nalina*) → sacred lotus (*kamala*) GVDB: 218: 166, 167
- lotus stalk (*mṛṇālā*) "Leaf stalk of sacred lotus" GVDB: 318: 88
- luffa (*garāgarī*) → gargaraka? *Luffa echinata*, Roxb. See NK: 1, #1517:
- luffa (*koṣātaka*) = *koṣītakī*, luffa:
- luffa (*koṣātakya*) *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. See ADPS: 252, NK: 1, #1514 etc:
- luffa (*koṣītakī*) = *koṣātakī*. *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. ADPS: 252–253, NK: 1, #1514 etc. GVDB: 121: 108, 126, 295
- luffa gourd (*koṣavatī*) = *koṣītakī*, luffa: 126
- mahua (*madhūka*) *Madhuca longifolia*, (Koenig) Macbride. See AVS: 3, 362 f: 65
- maidenhair fern (*haṃsāhvayā*) *Adiantum lunulatum* Burm f. GVDB: 463: 236
- Malay beechwood (*śrīparṇī*) → *kāśmarī*. *Gmelina arborea* Linn., GVDB: 412, 96–97: 65
- mango (*āmra*) *Mangifera indica* Linn. GVDB: 37: 109, 166
- mangosteen (*amla*) *Garcinia pedunculata* Roxb. ex Buch.-Ham. See GVDB: 20–21: 158
- marking-nut tree (*aruṣkara*) *Semecarpus anacardium* L. See *bhallātaka* (marking-nut tree): 117
- marking-nut tree (*bhallātaka*) *Semecarpus anacardium*, L. See NK: 1, #2269, AVS: 5, 98: 84, 112, 295
- medhshingi (*vijayā2*) *Dolichandrone falcata* (DC.) The *Sauśrutaniḥaṇṭu* gives a number of synonyms for *vijayā* (Suvedī and Tivārī 2000: 5.77, 10.143). But one of them, *viṣāṇī* (also *meṣaśṛṅgī*), is sometimes equated with *Dolichandrone falcata* (DC.) Seemann (ADPS: 518; GVDB: 373 f, a plant used as an abortifacient and fish poison (NK: #862): 117
- Midday flower (*bandhūka*) *Pentapetes phoenicea*, L. See NK: 1, #1836,

- GVDB: 268 :  
migraine tree (*agnimantha*) *Premna corymbosa*, Rottl. See AVS 1927, ADPS: 21, NK: 1, #2025, AVS: 4, 348; GJM1: 523: = *P. integrifolia/serratifolia*, L: 126, 291
- milk-white (*kṣīraśuklā*) An unidentified plant. GVDB: 126: see purple *roscoeia* and giant potato: 45, 297
- mongoose (*nakula*) *nakula*. *Urva edwardsii* or the often sympatric *U. auropunctatus* (small Indian mongoose, usually an eater of smaller creatures than snakes) (BIA: ch. 5), On mongooses and snakes, see BIA: 98–99; IW: 112: 113
- monitor lizard (*godhā*) *Varanus bengalensis*, Schneider. See Reptiles: 58: 45, 113
- monkey jack (*lakuca*) *Artocarpus lakoocha*, Roxb. ex Buch.-Ham. See GJM1: 597, IGP 99, IPM 3.2338f., pace AVS: 1, 215: ‘muddy’ (*kardama*) unknown. See ?:
- mung beans (*mudga*) *Phaseolus radiatus* L. GVDB: 310–311: 87, 90, 172
- mung beans (*māṣaka*) *Phaseolus mungo* Linn. GVDB: 308: 110
- munj grass (*nārācaka*) *Saccharum bengalense*, Retz.?. See NK: 1, #2184:
- myrobalan (*abhayā*) *Terminalia chebula*, Retz. See ADPS: 172, NK: 1, #2451, Potter<sup>rev</sup>: 214: 80, 126, 133
- myrobalans (*pathyā*) *Terminalia chebula* Retz. See NK: 1, #2451: 166
- natron (*suvarcikā*) Sodium carbonate. NK: 2, #45. Ḍalhaṇa identifies *suvarcikā* with *svarjikṣāra* 4.8.50 (Su 1938: 441): 94, 128
- neem tree (*nimba*) *Azadirachta indica* A. Juss. GVDB: 226: 42, 236
- nutgrass (*kuruvinda*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 (Su 1938: 568) glossed the term as *nutgrass*, but noted other opinions that it was a whetstone or a very special metallic gem. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 108) added that it could be a variety of rice, *ṣaṣṭika dhānya*: 132
- nutgrass (*mustaka*) *Cyperus rotundus*, L. See ADPS: 316, AVS: 2, 296, NK: 1, #782:
- nutgrass (*mustā*) *Cyperus rotundus*, L. See ADPS: 316, AVS: 2, 296, NK: 1, #782: 296
- oleander spurge (*snuhī*) *Euphorbia neriifolia*, L., or *E. antiquorum*, L. See ADPS: 448, AVS: 2, 388, AVS: 3, 1, NK: 1, #988, IGP 457b:
- orchid tree (*kovidāra*) *Bauhinia purpurea* Linn. or *B. variegata* Linn. (probably the former), GVDB: 120, AVS: 1, 256–260: 154
- orpiment (*haritāla*) *Arsenii trisulphidum*. See NK v. 2, p. 20 ff:
- panacea twiner (*arkaparṇī*) See *arkapuṣpī*, panacea twiner:
- panacea twiner (*arkapuṣpī*) → *arkaparṇī*, *Tylophora indica* (Burm. f.) Merr. GVDB: 23–24. Maybe identical to Indian *ipecac*, giant potato and similar sweet, milky plants. See GVDB: 24, 127, 238, 441, 443 for discussion. For discussion in the context of *Holostemma creeper*, see ADPS: 195 and AVS: 3, 171. The etymology of the name suggests *Helianthus annuus* Linn., but this plant is native to the Americas: 127, 293, 296
- parakeet (*śuka*) *Psittacula krameri/eupatria/cyanocephala*. See Woodcock 1980: 64:
- peacock (*mayūra*) *Pavo cristatus*. See Woodcock 1980: 39:
- peas (*hareṇu*) *hareṇu* = *satīna*. *Pisum sativum*, L. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 419–420, 467–468) notes that two plants are usually meant under this name, but there is no agreement on the identity of the second: 88, 127, 128, 133, 166



- peepul tree (*aśvattha*) *Ficus religiosa*, L.  
See [ADPS](#): 63 : [135](#)
- 'pendent' (*lambā*) unknown. [GVDB](#): 348.  
Known only from *Suśrutasaṃhitā* 5.2.5.  
Identified by Monier-Williams et al.  
([MW](#): 897) on no sound basis as "a  
kind of bitter gourd or cucumber":
- periploca of the woods (*meṣaśṛṅga*)  
*Gymnema sylvestre* (Retz.) R. Br. See  
[AVS](#): 3, 107, [NK](#): 1, #1173 : [112](#)
- phalsa (*parūṣaka*) *Grewia asiatica* Linn.,  
[GVDB](#): 238 : [66](#)
- pheasant peacock (*jīvajīvaka*) *jīvajīvaka*. ?.  
See ? :
- plants like asthma plant and Gulf sandmat  
(*kṣīriṇī*) various milky plants, perhaps  
including *Euphorbia hirta* Linn.  
(asthma plant) and *E. microphylla*  
Heyne (Gulf sandmat) ([GVDB](#): 127) :  
[293](#)
- plumed cockscomb (*indīvara*) Uncertain;  
possibly *Celosia argentea* Linn. But see  
the useful discussion in [GVDB](#): 44–45.  
Possibly another name for [thorn apple](#)  
(*karambha*), q.v. : [300](#)
- pointed gourd (*paṭola*) *Trichosanthes*  
*dioica*, Roxb. [GVDB](#): 232–233 : [88](#), [126](#)
- poison berry (*bṛhatī*) *Solanum violaceum*,  
Ortega. See [ADPS](#): 100, [NK](#): 1, #2329,  
[AVS](#): 5, 151 : [84](#), [89](#), [127](#), [128](#), [295](#)
- poison-altar (?) (*viṣavedikā*) Unknown.  
Possibly, at a guess, *viṣamuṣṭika*  
(strychnine tree)? [GVDB](#): 373 Or *viṣā*  
(Himalayan monkshood) : [117](#)
- pomegranate (*dāḍīma*) *Punica granatum*  
Linn. [GVDB](#): 201–202 : [65](#), [93](#), [94](#)
- pondweed (*paripelavā*) Normally a neuter  
noun. T. B. Singh and Chuneekar  
([GVDB](#): 238, 264–265, 409) argued that  
*plava* and *śaivāla* are the same thing, and  
may be either *Zannichellia palustris*, L.,  
or *Potamogeton pectinatus*, L. : [128](#)
- pondweed (*śevāla*) *Zannichellia palustris*  
L. See [horned pondweed](#) : [27](#), [28](#)
- portia tree (*pārīṣa*) *Thespesia populnea*  
(L.) Sol. ex. Corr. See [ADPS](#): 352 :  
prickly chaff-flower (*apāmārga*)  
*Achyranthes aspera*, L. See [GJM1](#): 524 f,  
[AVS](#): 1, 39, [ADPS](#): 44 f, [AVS](#): 3, 2066 f,  
[Dymock](#): 3, 135 : [41](#), [45](#), [87](#), [297](#)
- prickly chaff-flower (*vasīra*) also *vaśīra*.  
Perhaps *Achyranthes aspera*, L.  
[GVDB](#): 362 describes several possible  
identities, including *sūryāvarta*, [prickly](#)  
[chaff-flower](#) and *markaṭaṭṛṇa*. See also  
*vasukavasira* ([GVDB](#): 363) : [65](#), [297](#)
- prickly chaff-flower (*vaśīra*) See [prickly](#)  
[chaff-flower](#) :
- prickly-leaved elephant's foot (*gojihvā*) →  
*gojī*. *Elephantopus scaber*, L. See  
[AVS](#): 2, 357 :
- purging nut (*dravantī*) → *mūṣikaparṇī*.  
*Jatropha curcas*, L. See [AVS](#): 3, 261,  
[NK](#): 1, #1374 :
- purging nut (*mūṣikā*) *Jatropha curcas*, L.  
See [AVS](#): 3, 261, [NK](#): 1, #1374 : [112](#)
- purple calotropis (*arka*) *Calotropis*  
*gigantea*, (L.) R. Br. See [ADPS](#): 52,  
[AVS](#): 1, 341, [NK](#): 1, #427, [Potter<sub>rev</sub>](#): 57,  
[Chopra IDG](#): 305–308 : [36](#), [45](#), [84](#), [154](#)
- purple calotropis (*khadyotaka*) → *arka*?  
*Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See  
[ADPS](#): 52, [AVS](#): 1, 341, [NK](#): 1, #427,  
[Potter<sub>rev</sub>](#): 63 :
- purple roscoeia (*kṣīrakākālī*) [GVDB](#): 89  
notes that many physicians use *Roscoeia*  
*procera* Wall. in this context. But the  
identification is uncertain. Possibly  
connected to [milk-white](#) or [giant](#)  
[potato](#) : [87](#), [293](#), [296](#)
- racket-tailed drongo (*bhṛṅgarāja*) *Dicrurus*  
*paradiseus*. See [Woodcock 1980](#): 123 :
- radish (*mūlaka*) *Raphanus sativus*, L. See  
[NK](#): 1, #2098 : [91](#), [92](#)
- rajmahal hemp (*moraṭa*) → *mūrvī*,  
*Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight  
et Arn. Good discussion at  
[GVDB](#): 314–316, 324 : [126](#)
- rajmahal hemp (*mūrvī*) → *moraṭa*,  
*Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight

- et Arn. Good discussion at  
 GVDB: 314–316, 324 :  
 rattan (*vetra*) Calamus rotang, L. See  
 AVS: 1, 330, NK: 1, #413 :  
 red chalk (*gairika*) gairika : 128  
 red gourd (*bimbī*) Coccinia indica, W. & A.  
 See PVS 1994.4.715; NK: 1, #534 : 108  
 ribbed gourd (*karkoṭaka*) Luffa acutangula,  
 (L.) Roxb.? (Mormodica  
 cochinchinensis, Spreng.? Cf. Luffa  
 tuberosa). See AVS: 3, 347 (NK: 1,  
 #1640 1643; NK: 1, #1520) :  
 rice grains (*taṇḍula*) Oriza sativa, Linn.  
 Same as *unhusked rice* (*śālī*)  
 GVDB: 174; or just "grains" : 29  
 rice-grain chaff (*śālitaṇḍulakāṇḍana*) See  
 chaff : 28  
 rock salt (*saindhava*) See NK: 2, M#48,  
 Watt<sub>Comm</sub>: 963–971 : 28, 65, 94  
 rosha grass (*dhyāmaka*) Cymbopogon  
 martinii (Roxb.) Wats. See AVS: 2, 285,  
 NK: 1, #177 : 128  
 sacred lotus (*kamala*) Nelumbo nucifera  
 Gaertn., GVDB: 73–74 : 295  
 sacred lotus (*padma*) Nelumbo nucifera,  
 Gaertn. See NK: 1, #1698 : 27, 88, 110  
 sacred lotus (*prapaṇḍarika*) see *sacred*  
*lotus* (*prapaṇḍarika*) : 159  
 sacred lotus (*prapaṇḍarika*) Nelumbo  
 nucifera, Gaertn. See Dutt 110, NK: 1,  
 #1698 : 298  
 sage-leaved alangium (*aṅkolla*) Alangium  
 salvifolium (Linn. f.) Wang.  
 GVDB: 5–6 : 109  
 sage-leaved alangium (*aṅkoṭa*) Alangium  
 salvifolium, (L. f.) Wang. See  
 AVS: 1, 77; cf. NK: 1, #88 :  
 sal (*śālasāra*) → ?? (*śāla*) :  
 sal group of trees (*śālasārādi*) *śālasārādi* is a  
 group (*gaṇa*) of twenty-three trees  
 listed at 1.38.8–9 (Su 1938: 165),  
*Mahākośa*: 1, 898 : 66  
 sal tree (*śālā*) Shorea robusta, Gaertn.f. See  
 AVS: 5, 124 : 166  
 sandalwood (*bhadraśriya*) Santalum  
 album Linn. See *white sandalwood*  
 (*bhadraśrī*) : 88  
 sandalwood (*candana*) Santalum album, L.  
 See ADPS: 111, NK: 1, #2217 : 66, 88, 90,  
 128, 154, 301  
 sappan wood (*pataṅga*) Caesalpinia  
 sappan, L. See AVS: 1, 323, AVS: 2,  
 847 f :  
 sappanwood (*pattāṅga*) Also *pattāṅga*.  
 Caesalpinia sappan, L. AVS: 1, 323,  
 K&B: 2, 847 f, GVDB: 234 : 36, 46  
 scaly, red-streaked fish (*cilicima*) An  
 unidentified fish that is absolutely not  
 to be eaten with milk. Described in  
 Bhela (1.12.7), Caraka (1.26.83) and  
 Suśruta (1.20.8, 13). Circular, red  
 streaks, round eyes and prominent  
 scales, and "normally goes on land." :  
 scarlet mallow (*bandhujīva*) Pentapetes  
 phoenicea, L. NK: #1836, GVDB: 268 :  
 111  
 scented pavonia (*bālaka*) Pavonia odorata,  
 Willd. See ADPS: 498, NK: 1, #1822 :  
 128  
 scented pavonia (*toya*) → *bālaka*? Pavonia  
 odorata, Willd. ADPS: 498, NK: 1,  
 #1822 :  
 scramberry (*tālīśa*) T. B. Singh and  
 Chuneekar (GVDB: 179, 458–459)  
 discusses the several identifications and  
 regional differences in identifying this  
 plant. Taxus baccata Linn. is a common  
 candidate, as is Flacourtia jangomas  
 (Lour.) Raeusch. (scramberry) : 88, 167  
 scutch grass (*dūrvā*) Cynodon dactylon  
 (Linn.) Pers. (GVDB: 205) : 293  
 selu plum (*śelu*) Cordia myxa, L. non  
 Forssk. See GJM1: 529 (2), IGP: 291b, cf.  
 AVS: 3, 1677 f; cf. AVS: 2, 180 (C.  
 dichotoma, Forst.f.), NK: 1, #672 (C.  
 latifolia, Roxb.) : 89, 126  
 sesame (*tila*) Sesamum indicum L.  
 GVDB: 183 :  
 sesame oil (*taila*) Sesamum indicum L.  
 GVDB: 183 : 45, 154

- sheep (*urabhra*) *Ovis orientalis*, Gmelin?  
See BIA 249:
- silk-cotton tree (*śālmālī*) *Bombax malabarica*. See Issar: 152:
- siris (*śirīṣa*) *Albizia lebbeck*, Benth. See AVS: 1, 81, NK: 1, #91, GVDB: 399–400. Cf. white siris: 126, 154, 166, 301
- siris seeds (*śirīṣamāṣaka*) *Albizia lebbeck*, Benth. See AVS: 1, 81, NK: 1, #91: 109
- small-flowered crape myrtle (*sidhraka*) *Lagerstroemia parviflora* Roxb. See GVDB: 432: 132
- ‘snake mallow’ (*mahābalā*) → *sahadevā*. *Sida spinosa*, L. See NK: 1, #2301, ADPS: 74, Index Kewensis:
- ‘snake-killer’ (*sarpaghātī*) unknown. See?:
- snakeroot (*sugandhā*) → *sarpagandhā* *Rauvolfia serpentina* Benth. ex. Kurz. See *sarpagandhā*. But may be *Aristolochia indica* Linn. Has been identified with *nākulī*, or *gandhanākulī*. See (GVDB: 219, 436): 116
- snowball plant (*ajāśṛṅgī*) T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 8) says that this is a common climber of *Suśruta’s* *vallīpañcamūla* group (1.38.72 (Su 1938: 169)) and suggests that it may be *Saussurea gossypiphora*. If it is a synonym of *uttamāraṇī* it may be *Pergularia daemia* (Forssk.) Chiov. (trellis vine) (GVDB: 49):
- soda crystals (*suvarjikā*) Sodium carbonate. See NK: 2, #45:
- spiked ginger lily (*śaṭī*) *Hedychium spicatum* Sm. in A. Rees, GVDB: 386–387. Also sometimes *śaṭhī*:
- spikenard (*jaṭāmāṁsī*) *Nardostachys jatamansi* DC GVDB: 163, etc:
- spikenard (*māṁsī*) *Nardostachys grandiflora*, DC. See NK: 1, #1691: 128
- spikenard (*nalada*) → *māṁsī*. *Nardostachys grandiflora*, DC. See NK: 1, #1691: 107
- spiny bitter cucumber (*karkāruka*) *Momordica cochinchinensis* (Lour.) Spreng., (Thunb.) Cogn. See AVS: 2, 1135, IGP 754 (or Beninkasa hispida? AVS: 2, 1127; cf. AVS: 1, 261):
- strychnine tree (*viṣamuṣṭika*) *Strychnos nux vomica* Linn. GVDB: 373: 297
- sugar (*sītā*) *Dalhaṇa* makes this equation at 1.37.25 (Su 1938: 162): 128
- sugar (*śarkara*) *Saccharum officinarum*, Linn. NK: #2182: 113
- sugar cane (*ikṣu*) *Saccharum officinarum*, Linn. NK: #2182: 113
- sunflower (*sūryavallī*) → *ādityavallī*, *sūryamukhī*, *Helianthus annuus* Linn. GVDB: 35, 443: 126
- swan (*haṁsa*) *haṁsa*. ?. See?:
- sweet flag (*vacā*) *Acorus calamus* Linn. See GVDB: 352–355: 87, 94
- sweet melon (*ervārūka*) *Cucumis melo*, L. See AVS: 2, 227; AVS: 2, 1140–3, IGP 325–6, NK: 1, #729 (*C. momordica*):
- sweet plants (*madhuravarga*) The sweet plants are enumerated at *Suśrutasaṁhitā* 1.42.11. See also GVDB: 127: 45
- sweet-scented oleander (*aśvamāra*) *Nerium oleander*, L. See ADPS: 223, NK: 1, #1709:
- sweet-scented oleander (*aśvamāraka*) *Nerium oleander*, L. See ADPS: 223, NK: 1, #1709: 116
- teak (*śāka*) *Tectona grandis*, L.f. See AVS: 5, 245, (MW: 1061):
- Tellicherry bark (*kuṭaja*) *Holarrhena pubescens* Wall. ex G. Don, with *Wrightia tinctoria* and *W. arborea* considered GVDB: 101–102, ADPS: 267–270: 84, 291
- ten roots (*daśamūla*) Described at *Suśrutasaṁhitā* 1.38.70–71 (Su 1938: 169) as a combination of the lesser five roots and the greater five roots: 291
- thorn apple (*karambha*) *Datura metel*, L. See GVDB: 76 for useful discussion. Also, AVS: 2, 305 (cf. *Abhidhānamañjarī*), NK: 1, #796 ff.



- Potter<sup>rev</sup>: 292 f, ADPS: 132. Possibly the same plant as **plumed cockscomb** (*indīvara*) (GVDB: 76, 44–45) : 117, 288, 297
- three heating spices (*tryūṣaṇa*) *śuṇṭhī* (Dried ginger) *Zingiber officinale*, Roscoe. ADPS: 50, NK: 1, #2658, AVS: 5, 435, IGP 1232, *pippalī* (long pepper) *Piper longum*, L. ADPS: 374, NK: 1, #1928, and *marica* (black pepper) *Piper nigrum*, L. ADPS: 294, NK: 1, #1929 : 67, 127
- three-leaf soapberry (*ariṣṭaka*) *Sapindus trifolius* L. (GVDB: 22) :
- three-leaved caper (*varuṇa*) *Crataeva magna* (Lour.) DC. See AVS: 2, 202; cf. NK: 1, #696 : 112
- top layer of fermented liquor (*surāmaṇḍa*) K&B: 2, 502, NK: 2, appendix VI, #49, McHugh 2021: 39 : 43, 44
- tree cotton (*kārpāsa*) *G. arboreum* L. ADPS: 231. Pace the identifications of T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 92, 247), since *G. barbadense* L. is native to South America and *G. herbaceum* L. which is native to Africa : 42, 300
- tree cotton (*picu*) See **tree cotton** (*kārpāsa*) : 44, 46
- turmeric (*gaurī*) *Curcuma longa*, L. See ADPS: 169, AVS: 2, 259, NK: 1, #750 : 88
- turmeric (*haridrā*) *Curcuma longa* Linn. GVDB: 465 : 89, 127, 133, 159
- turmeric (*rajanī*) *Curcuma longa*, L. ADPS: 169, AVS: 2, 259, NK: 1, #750 : 28, 128
- turpeth (*trivṛt*) → *trivṛtā*. *Operculina turpethum* (Linn.) Silva Manso = *Ipomoea turpethum* R. Br. GVDB: 197. : 82, 113, 159, 238, 288
- two kinds of salt (*vasukavasira*) See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 362–363), who note that when *vasuka* is mentioned together with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*) : 65
- unhusked rice (*śālī*) *Oriza sativa*, Linn. GVDB: 395–396 : 29, 298
- various kinds of honey (*madhuvarga*) *Suśrutasamhitā*'s eight categories of honey. See *Suśrutasamhitā* 1.45.132 and Dutt: 278–279 :
- velvet bean (*svayamguptā*) *Mucuna pruriens* DC., GVDB: 461 :
- velvet-leaf (*pāṭhā*) *Cissampelos pariera*, L. See ADPS: 366, NK: 1, #592, GJM1: 573, AVS: 1, 95; cf. AVS: 2, 277 : 36, 67, 80, 94, 126, 159
- velvet-mite (*indragopa*) *Kerria lacca* (Kerr.). Lienhard 1978 : 108
- verbena (*bhāṛṅgī*) → *phañjī*. *Clerodendrum serratum*, L. See AVS: 2, 121, ADPS: 87 :
- verbena (*phañjī*) *Clerodendrum serratum*, L. See AVS: 2, 121, ADPS: 87 : 111
- 'Virāṭa's plant' (*vairāṭaka*) unknown. See ? :
- watered buttermilk (*udaśvit*) MW: 183 : 108
- watermelon (*kāṇḍaka*) *Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum & Nak. See IGP 257, NK: 1, #596, AVS: 2, 1149 :
- weaver's beam tree (*muṣkaka*) *Schrebera swietenoides*, Roxb. See AVS: 5, 88, Lord, NK: 1, #2246 : 84, 132
- weaver's beam tree (*viśalyā*) *Schrebera swietenoides* Roxb. ← *kuberākṣī*. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 371) notes that this name is a synonym for many other plants, including *lāṅgālī*, *indravāruṇī*, *guḍūcī* etc. *Ḍalhaṇa* identified it with *pāṭalā*, *kāṣṭhapāṭalā*, and *agniśikhā* tree, all of which may be called *śvetamokṣaka* or *kuberākṣī* : 159
- 'web-milk' (*jālakṣīri*) unknown. See ? :
- wheat (*godhūma*) *Triticum vulgare*, L. See HK: 744 :
- white babool (*arimeda*) *Acacia leucophloea*, (Roxb.) Willd. See AVS: 1, 23 : 36
- white calotropis (*alarka*) *Calotropis procera*, (Ait.) R. Br. See NK: 1, #428, Chopra: 46b, Chopra IDG: 305–308 : 45

- white clitoria (*Xsitā*) Possibly → [white clitoria](#)? Clitoria ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1, #621:
- white clitoria (*giryāhvā*) → *śvetā*. Clitoria ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1, #621:
- white clitoria (*śvetā*) → *giryāhvā*. Clitoria ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1, #621: [110](#), [301](#)
- white cutch tree (*somavalka*) Acacia polyacantha, Willd. See [AVS](#): 1, 30, [IGP](#) 7, [GJM1](#): 602, [AVS](#): 2, 935; *pace* [NK](#): 1, #1038: [111](#), [132](#)
- white dammer tree (*sarja*) Vateria indica, L. See [NK](#): 1, #2571, [AVS](#): 5, 349 f, [AVS](#): 1, 292 f, [Chopra](#): 253a: [36](#), [65](#)
- white sandalwood (*bhadraśrī*) Santalum album Linn. see [sandalwood](#) (*candana*) [GVDB](#): 152, 282 and *Carakasamhitā* ci.4.102 ([Ca](#) 1941: 434) where it is contrasted with *lohitacandana*: [66](#), [298](#)
- white siris (*kaṭabhī*) Albizia procera (Roxb.) Benth. or A. lebbeck (Linn.) Benth. [GVDB](#): 63–64, [AVS](#): 1, 81–84. Cf. [siris](#): [154](#), [299](#)
- white siris (*kiṇihī*) Albizia procera, (Roxb.) Benth. See [GVDB](#) 98, [NK](#): 1, #93: [127](#)
- white teak (*kāśmarī*) → *kāśmarī*: [167](#)
- white teak (*kāśmaryā*) → *kāśmarī*: [65](#)
- white teak (*kāśmarī*) → *kāśmaryā*, *kāśmarī*, *madhuparṇī*. Gmelina arborea, Roxb. See [GJM1](#): 543, [Trees](#): 51, [ADPS](#): 240: [88](#), [90](#), [291](#)
- white teak (*madhuparṇī*) → *kāśmarī*: [65](#)
- white water-lily (*kumuda*) Nymphaea alba, Linn. [GVDB](#): 105: [27](#)
- wild asparagus (*bahuputrā*) → *nandana*? Asparagus racemosus, Willd. See further [wild asparagus](#) (*śatāvarī*): [111](#)
- wild asparagus (*śatāvarī*) Asparagus racemosus, Willd. See [ADPS](#): 441, [AVS](#): 1, 218, [NK](#): 1, #264, [IGP](#): 103, [AVS](#): 4, 249 ff, [Dymock](#): 3, 482 ff: [86–88](#), [90](#), [172](#), [301](#)
- wild celery (*agnika*) → may be *bhallātaka*, *lāṅgalī*, *ajamodā*, *moraṭa*, or *agnimantha*, [GVDB](#): 4. Uncertain A plant often cited in *Suśrutasamhitā*, but rarely in *Carakasamhitā* ([GVDB](#): 4). *Ḍalhaṇa* glossed it at 5.2.45 ([Su](#) 1938: 566) as *ajamodā* but noted that others consider it to be *moraṭa*. There is considerable complexity surrounding the identification of *moraṭa*/*mūrvā* itself and related synonyms ([GVDB](#): 314–316): [126](#), [301](#)
- wild celery (*ajamodā*) Apium graveolens, L. Sometimes identified with *agnika* ([wild celery](#)), q.v.: [126](#), [159](#)
- wild chinchona (*kādamba*) Anthocephalus cadamba, Miq. See [NK](#): 1, #204:
- wild mustard (*saurīyaka*) Cleome viscosa, L.? (cf. [Rā](#).4.144). See [AVS](#): 2, 116, [NK](#): 1, #615:
- wild spider flower (*ajagandhā*) possibly Cleome gynandra L. (syn. Gynandropis gynandra L.); possibly also Basil (Ocimum basilicum Linn. or Crested Late Summer Mint (Elsholtzia ciliata Willd.)) ([GVDB](#): 6). But E. ciliata is not native to South Asia.: [94](#)
- wild sugar cane (*kāṇḍekṣu*) Saccharum spontaneum L., [GVDB](#): 90: [65](#)
- Withania (*aśvagandhā*) Withania somnifera (L.) Dunal. See [AVS](#): 5, 409 f, [Dymock](#): 2, 566 f., Chevallier 150: [45](#), [84](#), [89](#)
- wolfsbane (*vatsanābha*) Aconitum napellus, L. See [AVS](#): 1, 47, [NK](#): 1, #42, [Potter](#)<sub>rev</sub>: 4 f. Or Aconitum chasmanthum Stapf ex Holmes, [GVDB](#): 357: [287](#)
- wood apple (*kapittha*) Limonia acidissima, L. See [AVS](#): 3, 327, [NK](#): 1, #1021: [89](#), [110](#), [112](#), [166](#)
- woodrose (*mūṣikakarṇī*) Jatopha curcas, L. [AVS](#): 3, 261, [NK](#): 1, #1374. [GVDB](#): 317; [ADPS](#): 23–25 discuss this issue well: [110](#)
- woodworm (*ghuṇa*) See [note to](#)

*Atharvaveda* 4.16 :  
yellow-berried nightshade (*kṣudrā*)  
Solanum virginianum, L. See  
ADPS: 100, NK: 1, #2329, AVS: 5, 164 :  
127, 128

yellow-fruit nightshade (*kaṇṭakārī*)  
Solanum virginianum L. (also called  
Solanum xanthocarpum, Schrad. &  
Wendl.) GVDB: 68–69. A component of  
lesser five roots : 295

## Glossary

abdomen - *pakvāśa*: 80  
*abhyāṅga* - oil rub: 80  
*āgāradhūma* - soot from the chimney: 81  
*agnikarma* - cauterization: 80  
*ālepana* - ointments: 80  
  
*balāsa* - phlegm: 81  
 blanket sweating - *prastara*: 80  
  
 cauterization - *agnikarma*: 80  
  
 drowsiness - *supti*: 81  
 ducts - *sirā*: 80  
  
 formulation - *yoga*: 79  
  
 juice - *rasa*: 81  
  
*karṣū* - trench sweating: 80  
*kuṭī* - sauna: 80  
  
*māṃsarasa* - meat broth: 81  
 manual agitation - *pāṇimantha*: 80  
*mardana* - rubbing: 80  
 meat broth - *māṃsarasa*: 81  
  
*nāḍī* - tube: 80  
  
 oil rub - *abhyāṅga*: 80

ointments - *ālepana*: 80  
 oleation - *sneha*: 80  
  
*pakvāśa* - abdomen: 80  
*pāṇimantha* - manual agitation: 80  
 phlegm - *balāsa*: 81  
 poultice - *upanāha*: 80  
*prastara* - blanket sweating: 80  
  
*rasa* - juice: 81  
 rubbing - *mardana*: 80 - *unmardana*: 80  
  
*ṣaḍdharāṇa* - six-units: 79  
 sauna - *kuṭī*: 80  
*sirā* - ducts: 80  
 six-units - *ṣaḍdharāṇa*: 79  
*sneha* - oleation: 80  
 soot from the chimney - *āgāradhūma*: 81  
*supti* - drowsiness: 81  
  
 trench sweating - *karṣū*: 80  
 tube - *nāḍī*: 80  
  
*unmardana* - rubbing: 80  
*upanāha* - poultice: 80  
  
*yoga* - formulation: 79



## Todo list

Can't be "sedation" . . . . .	37
find out about <i>uttarabasti</i> . . . . .	65
Perhaps <i>kalka</i> here could also mean the <i>Terminalia Bellerica</i> (विभीतक). . . . .	82
<i>Euphorbia Antiquorum</i> (Antique spurge) . . . . .	84
The webpage <a href="https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhag-acharya-arjun-tiwari/post/117629">https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhag-acharya-arjun-tiwari/post/117629</a> says that this verse belongs to the <i>Nītiratna</i> . I could not find this text. . . . .	87
The provisional edition should be modified accordingly. . . . .	89
There, Ḍalhaṇa comments that deliberation on <i>avapīḍa</i> had been done earlier when it was mentioned. Find that description to know more details. . . . .	91
Search for the section where the treatment of <i>ākṣepaka</i> is described. . . . .	92
Make the first letter of sentence capital. . . . .	92
? . . . . .	98
? . . . . .	98
? . . . . .	98
(?) . . . . .	98
Cf. <i>Arthaśāstra</i> 1.21.8. . . . .	106
I'm still unhappy about this verse. . . . .	109
Mention this in the introduction as an example of the scribe knowing the vulgate. . . . .	109
fn about <i>sadyas+</i> . . . . .	109
Bear's bile instead of deer's bile. . . . .	110
<i>punarṇṇavā</i> in the N & K MSS . . . . .	111
<i>śrita</i> for <i>śṛta</i> . . . . .	111
explain more . . . . .	111
Medical difference from Sharma. . . . .	112

■ example where the vulgate clarifies that these should be used separately; appears to be a gloss inserted into the vulgate text. . . .	112
■ The two uses of prāpta are hard to translate. prāptāḥ → kṣipraṃ is an example of the vulgate banalizing the Sanskrit text to make sense of a difficult passage. . . . .	112
■ √ vyadh not √ vedh (also elsewhere and for the ears), causative optative. . . . .	112
■ -> ativiṣa . . . . .	122
■ Look up the ca. reference. . . . .	122
■ Come back to the issue of "kalpa". Look up passages in the Kośa. . . . .	129
■ write footnote: don't repeat ativiṣā; vulgate similar to H. . . . .	133
■ material corresponds to SS.1.45.205ab, where it describes how alcohol affects the body. . . . .	135
■ Or "There are 20 phaṇins and 6 maṇḍalins. The same number are known. There are 13 Rājīmats." Or even, "there are 20 Phaṇins and six of them are Maṇḍalins." Are phaṇins really the same as darvīkaras? . . . . .	141
■ grammar . . . . .	142
■ ri- ṛ-? . . . . .	144
■ varṇa means "colour" elsewhere? . . . . .	145
■ write note on pariṣekān pradehāṃś . . . . .	156
■ where is cutting with a knife related to removing bile or phlegm. . . . .	166
■ maṣī burned charcoal. Find refs. . . . .	166
■ find ref. . . . .	172
■ Check out these refs. . . . .	172
■ meaning of kalpa . . . . .	172
■ or a dual? . . . . .	177
■ Footnote here about who is speaking to whom. . . . .	191
■ a kind of asthma? . . . . .	197
■ Not happy with the last part. . . . .	197
■ connecting with the previous pāda? . . . . .	197
■ (atyartha? excessive?) . . . . .	198
■ for...dvādaśādhikāḥ? not clear to me, is it dvādaśādhikāḥ? . . . . .	198
■ (any better medical terms for them?) . . . . .	198
■ (since the word lagha is not clear to me) . . . . .	199
■ (Not too happy with it.) . . . . .	199
■ (not sure about it) . . . . .	199
■ (Not in vulgate) . . . . .	199

■ (I am looking for a better translation) . . . . .	199
■ (I'd need to rework on it). . . . .	200
■ (I'd need to rework on it and think about the sequencing of the number). . . . .	200
■ (āmadoṣa? Not too sure) . . . . .	200
■ (2nd hemistich is incomplete) . . . . .	200
■ (not too sure about the meaning of vyapada) . . . . .	200
■ not so sure about sodāvarte . . . . .	200
■ not so sure about it, MW mentions others like Cordia Myxa and Alangium hexapetalum . . . . .	201
■ not sure about it . . . . .	201
■ (sāmāhāya- any better word?) . . . . .	201
■ Not so happy with this translation . . . . .	202
■ ( Not happy with it) . . . . .	203
■ (the second hemistich is incomplete) . . . . .	203
■ can śṛta mean here boiled milk? Not happy with the last part . . .	203
■ the rest of the text is unclear to me . . . . .	203
■ (not so sure about it). [ ghṛtābhyaṅgonavasthāsu should it be like ghṛtābhyaṅgo 'navasthāsu?, svedā lepaḥ ghṛtābhyaṅgonavas- thāsu ca yojayet] (Not so happy with the translation) . . . . .	204
■ See also Ḍalhaṇa at 1.1.1 (Su 1938:1) . . . . .	237
■ See chapter 40 of Sūtrasthāna. . . . .	238
■ vasā / medas / majjan . . . . .	239
■ Does bhūtādi a compound or it means ahaṅkāra or ego? . . . . .	239
■ triad? –DW . . . . .	239



